II

(Acte fără caracter legislativ)

DECIZII

DECIZIA COMISIEI

din 19 septembrie 2012

privind măsurile în favoarea *ELAN* d.o.o. SA.26379 (C 13/10) (ex NN 17/10) puse în aplicare de Slovenia

[notificată cu numărul C(2012) 6345]

(Numai textul în limba slovenă este autentic)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2014/273/UE)

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 108 alineatul (2) primul paragraf,

după ce părțile interesate au fost invitate să își prezinte observațiile în temeiul dispozițiilor menționate anterior ([1]),

întrucât:

1. PROCEDURA

(1) La 10 iulie 2008, societatea *Marker Völkl International GmbH* (denumită în continuare „reclamanta"), un producător german de echipamente de schi, a depus o plângere în care susținea că Slovenia a acordat ajutor de stat societății *Elan d.o.o.* (denumită în continuare „Elan" și cunoscută la momentul depunerii plângerii drept *Skimar d.o.o.*). Comisia a trimis Sloveniei mai multe solicitări de informații, la care Slovenia a răspuns prin scrisorile din 14 octombrie 2008, 30 ianuarie 2010 și 22 februarie 2010. În noiembrie 2009, Comisia a transmis, de asemenea, o solicitare de informații reclamantei, la care aceasta a răspuns la 5 martie 2010.

(2) Prin scrisoarea din 12 mai 2010, Comisia a informat Slovenia că a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 108 alineatul (2) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene în ceea ce privește ajutorul.

(3) Decizia Comisiei de a iniția procedura a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ([2]). Comisia a invitat părțile interesate să își prezinte observațiile cu privire la măsurile în cauză. Comisia nu a primit observații din partea terților interesați.

(4) În urma deciziei de inițiere a procedurii, Slovenia a transmis informații suplimentare prin scrisorile din 9, 10 și 16 iunie 2010 (ultima cu anexele din 26 mai, 28 mai, 31 mai, 2 iunie și 14 iunie 2010). La 16 august 2011, Comisia a transmis o solicitare de informații autorităților slovene, la care acestea au răspuns prin scrisoarea

([1]) JO C 223, 18.8.2010, p. 8.
([2]) A se vedea nota de subsol 1.

din 10 octombrie 2011. La 11 octombrie 2011 au fost înaintate mai multe anexe la această scrisoare. În urma unei reuniuni între serviciile Comisiei și reprezentanții societății, Slovenia a prezentat informații suplimentare prin scrisorile din 6 martie, 30 martie, 13 aprilie, 16 aprilie, 23 aprilie, 10 mai, 15 mai și 30 mai 2012.

2. **DESCRIEREA AJUTORULUI**

2.1. BENEFICIARUL

(5) *Elan*, o societate cu răspundere limitată, desfășoară activitate în domeniul producției de echipamente de schi și de ambarcațiuni destinate navigației pe mare, precum iahturile. Societatea are sediul la Begunje na Gorenjskem, în Slovenia, localitate eligibilă în totalitate pentru ajutor regional în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE ([3]). În prezent, *Elan* are aproximativ 460 de angajați și două divizii principale: o divizie de sporturi de iarnă și o divizie de activități maritime. Societatea are o singură filială în Slovenia, *Elan Inventa d.o.o.* (care se ocupă cu producția de echipamente de sport), precum și diferite societăți comerciale în alte țări.

(6) Până în iunie 2010, inclusiv în momentul în care s-au aplicat măsurile care fac în prezent obiectul evaluării, societatea *Elan* a fost organizată în mod diferit. Aceasta era formată din societatea-mamă *Elan*, care deținea acțiuni la patru filiale:

— *Elan d.o.o.* (denumită în continuare „*Elan Winter sport*"), în cadrul căreia se organizau activitățile sportive de iarnă desfășurate de *Elan*. La rândul ei, *Elan Winter sport* deținea acțiuni la mai multe societăți;

— *Elan Marine d.o.o.* (denumită în continuare „*Elan Marine*") în cadrul căreia se organizau activitățile maritime desfășurate de *Elan*. La rândul ei, *Elan Marine* deținea acțiuni la mai multe filiale, respectiv 100 % din acțiunile *Elan PBO*, 100 % din acțiunile *Elan Marine Charter* și 100 % din acțiunile *Elan Yachting d.o.o;*

— *Elan Inventa d.o.o.* (divizia de echipamente de sport);

— *Marine Nova d.o.o.* (societate necomercială).

(7) *Elan* se află în proprietatea statului. În prezent, 66,4 % din acțiunile sale sunt deținute de *Posebna družba za podjetniško svetovanje, d.d.* (denumită în continuare „*PDP*"), un holding financiar deținut de trei fonduri aflate în proprietatea statului. O altă parte de 25 % din acțiunile *Elan* este deținută de *Triglav Naložbe, finančna družba, d.d.* (denumită în continuare „*Triglav Naložbe*"), o societate financiară pentru o întreprindere de asigurări aflată în cea mai mare parte în proprietatea statului. Restul de 8,6 % din acțiuni sunt deținute de *Prvi pokojninski sklad*, un fond de pensii aflat în proprietatea statului (a se vedea o descriere detaliată a acționarilor *Elan* la punctul 2.2). La momentul adoptării măsurilor care fac obiectul prezentei investigații, *Elan* era, de asemenea, deținută în cea mai mare parte de stat. Cu toate acestea, structura acționariatului său era ușor diferită (a se vedea și punctul 2.2).

(8) În ceea ce privește situația financiară a societății *Elan*, după ce s-a confruntat cu un an dificil în 2004, aceasta a înregistrat profit în 2005 și 2006, cifra sa de afaceri fiind în creștere. Însă în 2007, situația societății a început să se agraveze, ceea ce a determinat scăderea cifrei de afaceri și pierderi nete în anii 2007-2008. Considerentele (68)-(74) prezintă o analiză mai detaliată a situației financiare a *Elan*.

(9) În prezent, *Elan* se află în curs de privatizare. Principalul acționar, *PDP*, intenționează să își vândă participația la societate și negociază în prezent cu potențiali ofertanți.

2.2. ACȚIONARII BENEFICIARULUI ÎN PREZENT ȘI ÎN MOMENTUL ÎN CARE S-AU ACORDAT MĂSURILE

(10) Dat fiind faptul că structura acționariatului, precum și identitatea proprietarilor *Elan* și guvernanța corporativă a acestora, sunt relevante pentru a identifica dacă măsurile în favoarea *Elan* constau în resurse de stat și sunt imputabile statului, în continuare se va descrie pe scurt fiecare proprietar și se va prezenta o imagine de ansamblu a acțiunilor *Elan* deținute de fiecare dintre aceștia de-a lungul timpului. Ar trebui remarcat faptul că structura acționariatului *Elan* s-a schimbat de la prima injecție de capital în 2007 (prima măsură) până la cea de a doua injecție de capital în 2008 (a doua măsură) și că de atunci au avut loc și alte modificări. Informații mai detaliate se regăsesc mai jos (a se vedea considerentele (19)-(22)).

([3]) Orientări privind ajutoarele de stat regionale pentru perioada 2007-2013 (JO C 54, 4.3.2006, p. 13).

2.2.1. **Descrierea acționarilor societății Elan**

KAD

(11) *Kapitalska družba pokojninskega in invalidskega zavarovanja, d.d.* (denumită în continuare „*KAD*") este o societate pe acțiuni al cărei acționar unic este Slovenia. *KAD* gestionează fondurile publice de pensii și activele statului pentru Slovenia. Aceasta răspunde, de asemenea, de privatizarea activelor deținute de stat. *KAD* se supune Legii slovene privind societățile comerciale („*ZGD-1, Zakon o gospodarskih družbah*"). Prin urmare, *KAD* are o adunare generală, un consiliu de supraveghere și un consiliu de administrație. Guvernul sloven îi numește pe toți cei 15 membri ai adunării (dintre care cinci reprezintă pensionarii și lucrătorii cu handicap, cinci reprezintă angajatorii și persoanele asigurate, iar cinci reprezintă guvernul sloven) și pe toți cei nouă membri ai consiliului de supraveghere. Reprezentanții guvernului sunt invitați la reuniunile adunării.

KAD-PPS

(12) *Prvi pokojninski sklad* este primul fond de pensii din Republica Slovenia, ceea ce înseamnă că acesta este deținut în întregime de stat. *KAD* se ocupă de gestionarea acestui fond de pensii și controlează, de asemenea, participația deținută de *PPS* la *Elan* (denumită în continuare „*KAD-PPS*").

DSU

(13) *Družba za svetovanje in upravljanje, d.o.o.* (denumită în continuare „*DSU*") este o societate de administrare și de consultanță cu răspundere limitată, deținută în totalitate de stat. Aceasta răspunde, printre altele, de privatizarea activelor deținute de stat. *DSU* are un consiliu de supraveghere alcătuit din trei membri. Doi sunt numiți de guvernul sloven, iar unul este numit de către angajații societății. Până la numirea reprezentantului angajaților, Slovenia numește și cel de al treilea membru. Consiliul de supraveghere numește un director al societății, care gestionează tranzacțiile comerciale ale *DSU*.

Zavarovalnica Triglav

(14) *Zavarovalnica Triglav, d.d.*, (denumită în continuare „*Zavarovalnica Triglav*") este o societate care oferă toate tipurile de asigurări generale și de viață, de sănătate și contra accidentelor. 67,7 % din acțiunile sale sunt deținute de societăți care sunt, la rândul lor, în mod direct sau indirect deținute în majoritate de stat. La momentul acordării măsurii, principalii acționari ai *Zavarovalnica Triglav* erau: *Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje* (denumit în continuare „*ZIPS*", Institutul de Pensii și Asigurări de Invaliditate), aflat în totalitate în proprietatea statului, care deține 34,5 % din acțiunile la *Zavarovalnica Triglav*; *Slovenska odškodninska družba, d.d.* (denumit în continuare „*SOD*", fondul sloven de asigurări) aflat în totalitate în proprietatea statului, care deține 28,1 % din acțiunile *Zavarovalnica Triglav*; *NLB, d.d.*, deținută de stat în proporție de 50 %, care deține 3,1 % din acțiunile *Zavarovalnica Triglav* și *HIT d.d.*, aflată în totalitate în proprietatea statului, care deține 1,1 % din acțiunile *Zavarovalnica Triglav*. Niciunul dintre ceilalți acționari ai *Zavarovalnica Triglav* nu a avut o cotă mai mare de 1,8 % în cadrul societății.

(15) *Zavarovalnica Triglav* are un consiliu de supraveghere compus din opt membri și un consiliu de administrație. Cinci dintre membrii consiliului de supraveghere reprezintă acționarii și sunt aleși de către adunarea generală a *Zavarovalnica Triglav*. Ceilalți trei membri reprezintă angajații.

Triglav Naložbe

(16) *Triglav Naložbe* este o societate financiară. În momentul în care s-a realizat cea de a doua injecție de capital, 80 % din acțiunile *Triglav Naložbe* erau deținute de *Zavarovalnica Triglav*. Aceasta este, la rândul său, deținută în majoritate de stat (a se vedea considerentul (14)). Restul de capital al *Triglav Naložbe* este împărțit între numeroși investitori individuali, niciunul nedeținând o cotă mai mare de 0,67 %. *Triglav Naložbe* are un consiliu de supraveghere și un consiliu de administrație. Consiliul de supraveghere este format din trei membri și este numit de adunarea generală a *Triglav Naložbe*.

PDP

(17) *PDP* este un holding financiar înființat în iunie 2009. Acesta este deținut de trei fonduri aflate în proprietatea statului, și anume *KAD*, *DSU* și *SOD* și acționează ca societate de restructurare în numele statului sloven. *PDP* poate, prin contract, să preia administrarea întreprinderilor deținute de stat aflate în dificultate, să exercite toate drepturile de vot, să înființeze un consiliu de supraveghere și un consiliu de administrație și să pună în practică măsuri de reabilitare pentru stat ([4]). *PDP* deține acțiuni la mai multe societăți slovene deținute anterior de fonduri parastatale ([5]) și caută investitori strategici pentru unele dintre ele.

KD Kapital

(18) *KD Kapital, finančna družba, d.o.o.* (denumită în continuare „*KD Kapital*") este o societate care activează în domeniul investițiilor de capital, aparține grupului *Skupina KD* ([6]) și este deținută de acționari privați.

2.2.2. **Acțiuni Elan deținute la diferite momente în timp**

(19) În 2007, când a fost acordată prima măsură, următoarele societăți dețineau acțiuni la *Elan*: *KAD* (30,48 %), *KAD-PPS* (10,3 %), *DSU* (17,34 %), *Triglav Naložbe* (13,16 %), *Zavarovalnica Triglav* (11,89 %) și *KD Kapital* (16,83 %).

(20) În aprilie 2008, *KD Kapital* a vândut societății *KAD* acțiunile sale. În urma acestei tranzacții, la momentul celei de a doua injecții de capital, următoarele societăți dețineau acțiuni la *Elan*: *KAD* (47,31 %), *KAD-PPS* (10,3 %), *DSU* (17,34 %), *Triglav Naložbe* (13,16 %) și *Zavarovalnica Triglav* (11,89 %).

(21) În 2010, *KAD* și *DSU* au încredințat acțiunile *Elan* deținute de ele holdingului financiar *PDP*. În prezent, *PDP* deține 66,4 % din acțiunile *Elan*. *KAD-PPS* deține 8,6 % din acțiuni, iar *Triglav Naložbe* 25 %.

(22) Tabelul 1 oferă o privire de ansamblu asupra acțiunilor deținute de fiecare acționar în parte la momentul acordării primei și celei de a doua măsuri și în luna mai 2012:

Tabelul 1

(%)

Entitatea	Prima măsură (ianuarie 2007)	A doua măsură (august 2008)	Mai 2012
PDP (deținută de *KAD*, *DSU* și *SOD* care, la rândul lor, sunt deținute de către stat)	0	0	66,4
KAD (deținută în totalitate de stat)	30,48	47,31	0
KAD-PPS (deținută în totalitate de stat)	10,30	10,30	8,6
DSU (deținută în totalitate de stat)	17,34	17,34	0
Triglav Naložbe (deținută în proporție de 80 % de *Zavarovalnica Triglav*)	13,16	13,16	25
Zavarovalnica Triglav (deținută de *ZIPZ* și *SOD* care, la rândul lor, sunt deținute de stat)	11,89	11,89	0
KD Kapital (societate privată)	16,83	0	0
Totalul acțiunilor deținute de stat	**83,17**	**100**	**100**

([4]) „Modificări structurale în perioada 2010-2011", Guvernul Republicii Slovenia, octombrie 2009, p. 12, http://www.svrez.gov.si/fileadmin/svez.gov.si/pageuploads/docs/strukturne_prilagoditve/Structural_adjustmements_SLO_EN.pdf

([5]) În decembrie 2009, *PDP* deținea acțiuni la 10 întreprinderi slovene aflate anterior în proprietatea *KAD*, *SOD* și *DSU*; conform prezentării PowerPoint a *PDP*, „Who we are" [Cine suntem], transmisă de autoritățile slovene.

([6]) http://www.kd-group.com/en/index.php

2.3. DESCRIEREA MĂSURILOR

2.3.1. **Injecția de capital din 2007 („prima măsură”)**

(23) În 2006, *Elan* avea în vedere un program de investiții ambițios pentru grup, care viza investiții în clădiri, echipamente și comercializarea de mărci, pe baza unui plan strategic de dezvoltare pentru perioada 2006-2010 (elaborat de consiliul de supraveghere al *Elan* în decembrie 2005). Pentru perioada 2006-2007 au fost planificate investiții de 20,2 milioane EUR. În vederea finanțării acestor investiții, *Elan* a propus acționarilor săi o majorare de capital în valoare de 20,2 milioane EUR. Între timp, în cursul anului 2006, *Elan* a început să achiziționeze noi echipamente de producție, investiție prevăzută și în planul strategic de dezvoltare.

(24) La 29 ianuarie 2007, *Elan* și acționarii societății *Elan* au semnat o scrisoare de intenție prin care au convenit ca acționarii să injecteze în *Elan* 10,225 milioane EUR (aproximativ jumătate din suma de 20,2 milioane EUR prevăzută în planul strategic de dezvoltare pentru perioada 2006-2010). Fiecare acționar a fost de acord să participe la majorarea capitalului proporțional cu cota deținută în cadrul *Elan*. Decizia a fost luată pe baza evaluării societății de către un consultant independent […] (*) și a altor documente de diverse tipuri elaborate de *Elan* și de *KAD*, acționarul majoritar al *Elan*. […] Valoarea justă a societății a fost calculată pe baza mediei următoarelor calcule efectuate pentru fiecare divizie în parte: (i) media ponderată a raportului comparativ preț/vânzări înregistrat pentru tranzacțiile recente; (ii) raporturile preț/câștiguri ale societăților aplicabile în 2005; și (iii) de șapte ori valoarea EBITDA, inclusiv 25 % din potențialul de reducere a costurilor estimat. Din această medie s-au dedus datoriile pe termen scurt purtătoare de dobândă și jumătate din investițiile identificate care nu au putut fi finanțate prin fluxurile de numerar estimate ale societății. Estimarea rapidă de către *KAD* a valorii *Elan* s-a realizat pe baza metodei fluxului de numerar actualizat, folosind previziunile de afaceri furnizate de *Elan* consiliului său de supraveghere.

(25) Înainte de aceasta, în mai 2006, *Elan* și-a informat acționarii că, deși alocă toate fluxurile libere de numerar investițiilor prevăzute în planul strategic de dezvoltare pentru perioada 2006-2010, ar fi nevoie de capital suplimentar pentru a realiza investițiile necesare ([7]). Ulterior, în noiembrie 2006, *Elan* a elaborat o analiză mai detaliată a efectelor unei majorări de capital ([8]), potrivit căreia investițiile ar conduce la un profit net cumulat pentru divizia de sporturi de iarnă de 15,4 milioane EUR în perioada 2006-2010, în comparație cu pierderile nete cumulate în lipsa majorării de capital, care s-ar ridica la 4,8 milioane EUR. De asemenea, profitul net cumulat al diviziei de activități maritime pentru perioada 2006-2010 ar fi mai mare dacă ar avea loc majorarea de capital (14,9 milioane EUR în comparație cu 8 milioane EUR). În același timp, *KAD*, acționarul majoritar al *Elan*, a estimat valoarea grupului la 22,8 milioane EUR. Consiliile de supraveghere ale acționarilor *KAD*, *DSU*, *Zavarovalnica Triglav* și *Triglav Naložbe* au aprobat deja injecția de capital în decembrie 2006 și, respectiv, în ianuarie 2007.

(26) Majorarea de capital a fost confirmată oficial în cadrul adunării acționarilor din 25 octombrie 2007. Acționarii au efectuat plățile, proporțional cu cota deținută de fiecare în cadrul *Elan*, la 15 noiembrie 2007. Suma injectată în *Elan* s-a ridicat la 10,225 milioane EUR, acest împrumut din partea acționarilor împărțindu-se între *Elan Winter sport*, căreia i-au revenit 5,8 milioane EUR, și *Elan Marine*, care a beneficiat de 4,425 milioane EUR. Aceste împrumuturi de la acționari au fost ulterior transformate în capitaluri proprii ale *Elan Winter sport* și *Elan Marine*. Potrivit celor menționate mai sus, *Elan Winter sport* și *Elan Marine* au fuzionat în societatea-mamă *Elan* în iunie 2010 (a se vedea considerentul (6)).

(27) Unul dintre motivele decalajului de timp dintre scrisoarea de intenție și acordul oficial al acționarilor a fost că societatea *KD Kapital*, singurul acționar privat al *Elan* la momentul respectiv, care avea minoritate de blocare, a blocat decizia oficială privind majorarea de capital. Motivul acestei blocări de către *KD Kapital* a fost un litigiu între *KAD* și *KD Kapital* cu privire la unele modificări în cadrul consiliului de supraveghere al *Elan*. Potrivit explicațiilor oferite de Slovenia, *KD Kapital* deținea, de asemenea, 50 % dintre acțiunile unuia dintre concurenții *Elan*, *Seaway Group d.o.o.* și intenționa să numească un reprezentant al său în cadrul consiliului de supraveghere al *Elan*. *KAD* a considerat acest fapt inacceptabil dat fiind că societatea *KD Kapital* deținea acțiuni la *Seaway*. Pentru a soluționa această problemă, la începutul lunii octombrie 2007, *KAD* a oferit *KD Kapital* o opțiune de vânzare (*put option*), cu condiția ca societatea *KD Kapital* să voteze în favoarea propunerii KAD referitoare la litigiul cu privire la membrii consiliului de supraveghere.

(*) Informații confidențiale
([7]) Documentul din 30 mai 2006, elaborat de consiliul de administrație al *Elan*, privind majorarea de capital a *Elan* de către acționari.
([8]) Scrisoarea din 30 noiembrie 2006, adresată de consiliul de administrație al *Elan* societății *KAD*.

(28) În urma acestei oferte, *KD Kapital* a fost în cele din urmă de acord cu majorarea de capital și, astfel cum s-a menționat mai sus, acționarii au adoptat decizia oficială în octombrie 2007.

2.3.2. **Injecția de capital din 2008 („a doua măsură”)**

(29) În ciuda majorării de capital din noiembrie 2007, sezonul de iarnă nefavorabil din 2007-2008 (afectat de iarna anterioară fără zăpadă din 2006-2007) a cauzat dificultăți suplimentare grupului. *Elan* se afla într-o situație de insolvență la începutul anului 2008.

(30) Atunci când *SKB banka d.d.* a refuzat, la începutul anului 2008, să acorde finanțări suplimentare societății *Elan*, *KD Kapital* și-a exercitat opțiunea de vânzare în martie 2008, cu efect din aprilie 2008. *KAD* a achiziționat acțiunile *KD Kapital* și, prin urmare, și-a crescut cota în cadrul *Elan*. De atunci, *Elan* este deținută în totalitate de stat (a se vedea considerentul (20)).

(31) Pentru a face față situației financiare dificile, acționarii *Elan* au numit un nou consiliu de administrație în aprilie 2008. Acesta a inițiat discuții cu băncile pentru a ajunge la un acord privind reeșalonarea creanțelor băncilor asupra *Elan* și pentru a evita astfel falimentul societății. Băncile s-au arătat dispuse să accepte o reeșalonare, cu condiția ca acționarii *Elan* să furnizeze societății capital suplimentar.

(32) În acest context, în martie 2008, *Elan* a solicitat capital suplimentar acționarilor săi. Pe baza unui plan pe termen lung pentru *Elan* pentru perioada 2008-2012, elaborat de *Elan* în iunie 2008 (denumit în continuare „planul pe termen lung pentru perioada 2008-2012”), *Elan* a solicitat acționarilor săi o sumă mai concretă, de 25 de milioane EUR, în iunieiulie 2008. Acționarii societății *Elan* au considerat că planul pe termen lung pentru perioada 2008-2012 este inadecvat pentru a injecta 25 de milioane EUR. De fapt, acționarii erau dispuși să injecteze doar 10 milioane EUR, cu condiția încheierii unui acord prealabil între *Elan* și băncile sale pentru reeșalonarea datoriilor *Elan*. Acționarii au solicitat, de asemenea, un plan pe termen lung suplimentar pentru *Elan* ([9]). Ca urmare a acestei solicitări, *Elan* a pregătit Planul de reabilitare suplimentar din 8 august 2008 (denumit în continuare „planul de reabilitare”). Totuși, *Elan* nu a reușit să ajungă la un acord cu băncile sale privind reeșalonarea datoriilor. Dimpotrivă, unul dintre creditorii *Elan*, și anume *SKB banka d.d.*, a inițiat proceduri judiciare pentru recuperarea creanțelor sale și, în august 2008, Tribunalul din Ljubljana a emis către *Elan* un ordin judecătoresc pentru plata de către aceasta din urmă a datoriilor sale neachitate. Punerea în aplicare a ordinului respectiv ar fi determinat falimentul societății.

(33) Având în vedere acest lucru, *Elan* a solicitat o reuniune de urgență a acționarilor, care a avut loc la data de 28 august 2008. În cursul acestei reuniuni, în urma unei propuneri prezentate de *KAD*, acționarii societății *Elan* au decis să injecteze 10 milioane EUR în *Elan*, deși condiția încheierii de către *Elan* a unui acord cu băncile sale pentru reeșalonarea împrumuturilor nu a fost respectată.

(34) Consiliul de supraveghere al *KAD* aprobase deja injecția de capital înainte de reuniunea acționarilor din august 2008; consiliile de supraveghere ale celorlalți acționari au aprobat decizia privind injectarea sumei de 10 milioane EUR la *Elan* mai târziu, ultima aprobare fiind pronunțată la începutul lunii septembrie 2008.

(35) Acționarii au efectuat plățile, proporțional cu cota deținută de fiecare dintre aceștia, la 8 septembrie 2008. Potrivit celor menționate la considerentul (6), la momentul acordării ajutorului, activitățile privind sporturile de iarnă și activitățile maritime ale *Elan* erau organizate în două filiale, și anume *Elan Winter sport* și *Elan Marine*. Suma de 10 milioane EUR injectată în *Elan* s-a împărțit în 5,924 milioane EUR pentru *Elan Winter sport* și 4,076 milioane EUR pentru *Elan Marine*.

Planul pe termen lung pentru perioada 2008-2012

(36) Planul pe termen lung pentru perioada 2008-2012, elaborat în iunie 2008 de către *Elan*, descria în primul rând situația economică și financiară a grupului *Elan*. Acesta propunea o serie de măsuri de restructurare a *Elan Winter sport* (ajustarea investițiilor în societățile afiliate, ajustări ale inventarului și beneficii pentru terminarea contractului de muncă) și a *Elan Marine* (ajustări ale inventarului, beneficii pentru terminarea contractului de muncă, reducerea tipurilor de modele maritime). Pe lângă aceste măsuri de restructurare, pentru *Elan Winter sport* s-au prevăzut următoarele acțiuni:

— creșterea productivității lucrătorilor; reducerea forței de muncă de la 340 la 230 de angajați;

— reducerea numărului de mărci;

([9]) A se vedea procesul-verbal al celei de a 134-a reuniuni a consiliului de supraveghere al *KAD*, de la 4 iulie 2008, punctul 2 de pe ordinea de zi, secțiunea 2.

— îmbunătățirea gamei de produse;

— reorganizarea administrației.

(37) Pentru *Elan Marine*, planul pe termen lung pentru perioada 2008-2012 prevedea următoarele acțiuni:

— investiții într-o nouă societate mixtă, denumită *Elan Yachts*, care trebuia să activeze în domeniul vânzării și al dezvoltării de ambarcațiuni cu pânze;

— vânzarea programelor în domeniul energiei și al iahturilor (*Elan PBO*) pentru suma de [9,5-11,2] milioane EUR pentru a reduce datoriile societății *Elan Marine*.

(38) Planul pe termen lung pentru perioada 2008-2012 conținea, de asemenea, previziuni cu privire la grupul *Elan* și la filialele sale, bazate pe ipoteza conform căreia măsurile de restructurare și acțiunile descrise mai sus ar fi fost puse în aplicare. Conform acestor previziuni, *Elan Winter sport* urma să înregistreze profit începând cu anul 2010, iar *Elan Marine* din 2011. Planul a concluzionat că *Elan* avea nevoie de un capital suplimentar de [23-26] de milioane EUR pentru satisfacerea nevoilor sale de lichiditate. *Elan* ar fi putut să le asigure acționarilor săi un câștig adecvat de pe urma investiției numai în cazul în care s-ar fi furnizat un astfel de capital.

Planul de reabilitare

(39) Planul de reabilitare, întocmit în august 2008 de *Elan*, prezenta mai întâi structura grupului *Elan* și situația economică și financiară a societăților *Elan Winter sport* și *Elan Marine*, inclusiv o analiză detaliată a datoriilor, a costurilor, dar și a veniturilor. În continuare, acesta analiza operațiunile realizate de *Elan Winter sport* și de *Elan Marine* în perioada ianuarie 2008iunie 2008. În cele din urmă, planul includea o parte privind reabilitarea societății. Potrivit planului, acțiunile propuse în această parte puteau fi realizate doar în cazul în care se injecta capital nou în *Elan*, iar împrumuturile bancare erau reeșalonate. Cu toate acestea, planul de reabilitare nu specifica sumele necesare.

(40) Planul de reabilitare prevedea următoarele măsuri pentru *Elan Winter sport*:

— […]

(41) Următoarele măsuri au fost prevăzute pentru *Elan Marine*:

— […]

(42) Planul de reabilitare furniza în continuare previziuni de afaceri pentru perioada 2008-2012, potrivit cărora *Elan Winter sport* urma să obțină profit începând cu 2010, iar *Elan Marine* începând cu 2011.

3. **MOTIVELE INIȚIERII PROCEDURII**

(43) Potrivit celor menționate mai sus la considerentele (2)-(3), Comisia a decis, la 12 mai 2010, să inițieze o procedură oficială de investigare („decizia de inițiere a procedurii"). În cadrul acestei decizii de inițiere a procedurii, Comisia a considerat în mod preliminar că cele două injecții de capital au presupus ajutor de stat în favoarea *Elan Ski* și *Elan Marine*. Comisia și-a exprimat îndoieli cu privire la compatibilitatea unui astfel de ajutor de stat cu piața internă. Ca punct preliminar, Comisia a examinat dacă beneficiarii erau societăți aflate în dificultate.

3.1. ÎNTREPRINDERE AFLATĂ ÎN DIFICULTATE

(44) Punctul 10 din Liniile directoare privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate stabilește anumite circumstanțe în care se poate presupune că o întreprindere se află în dificultate, cum ar fi o scădere semnificativă de capital. În decizia de inițiere a procedurii s-a considerat că *Elan Ski* și *Elan Marine* nu îndeplineau criteriile de la punctul 10 din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate. Cu toate acestea, în conformitate cu punctul 11 din liniile directoare, o întreprindere poate fi considerată ca fiind în dificultate și dacă prezintă semnele obișnuite ale unei întreprinderi aflate în situație de dificultate. Având în vedere creșterea pierderilor, scăderea cifrei de afaceri și situația financiară dificilă a grupului *Elan* în general, Comisia a considerat că *Elan Ski* și *Elan Marine* puteau fi considerate întreprinderi aflate în dificultate, cel puțin în anii 2007 și 2008.

3.2. EXISTENȚA AJUTORULUI DE STAT

(45) În primul rând, Comisia a evaluat dacă măsurile provin din resurse de stat și dacă acestea sunt imputabile statului. Având în vedere faptul că societatea *KAD* este deținută în totalitate de Slovenia, că Slovenia numește toți membrii adunării și ai consiliului de supraveghere și că reprezentanții guvernului sloven participă la toate reuniunile adunării și ale consiliul de supraveghere, Comisia a ajuns la concluzia preliminară că măsurile adoptate de către

KAD provin din resurse de stat și sunt imputabile statului. Cu privire la măsurile acordate de ceilalți acționari ai *Elan*, și anume *KAD-PPS*, *DSU*, *Triglav Naložbe* și *Triglav Insurance*, Comisia a concluzionat că trebuie să se verifice în cursul procedurii oficiale de investigare dacă și acestea provin din resurse de stat și dacă sunt imputabile statului.

(46) În al doilea rând, Comisia a analizat dacă măsurile au oferit un avantaj beneficiarilor. S-a pus la îndoială faptul că măsurile ar răspunde testului investitorului privat în economia de piață. La prima măsură, singurul acționar privat al *Elan*, *KD Kapital*, nu a dorit să participe. Se pare că măsura nu s-a bazat pe un plan de afaceri sau pe alte informații privind potențialul rentabilizării investițiilor pe viitor. La momentul injecției de capital, beneficiarii păreau a fi în dificultate financiară. La cea de a doua măsură nu a participat nicio societate privată. Deși înainte ca acționarii să decidă cu privire la injecția de capital se elaboraseră, într-adevăr, un plan pe termen lung și un plan de reabilitare, au existat indicii conform cărora acționarii *Elan* au considerat planurile respective necorespunzătoare. În momentul acordării celei de a doua măsuri, *Elan Ski* și *Elan Marine* încă se confruntau cu dificultăți financiare.

(47) În al treilea rând, Comisia a considerat că măsurile adoptate de Slovenia erau de natură să denatureze concurența și să afecteze schimburile comerciale dintre statele membre, dat fiind că există, într-adevăr, schimburi comerciale între statele membre în domeniul echipamentelor de schi și al ambarcațiunilor destinate navigației pe mare.

3.3. COMPATIBILITATEA AJUTORULUI

(48) Comisia a evaluat în prealabil dacă măsurile erau compatibile cu Liniile directoare privind salvarea și restructurarea. Având în vedere dificultățile cu care se confrunta grupul *Elan* și în absența altor societăți puternice în cadrul grupului, *Elan Ski* și *Elan Marine* sunt, în principiu, eligibile pentru ajutorul de salvare și restructurare. Dat fiind faptul că măsurile acordate au luat forma unei majorări de capital, acestea nu au putut fi considerate ajutor de salvare. În ceea ce privește compatibilitatea acestora ca ajutor de restructurare, nu era clar dacă s-au îndeplinit toate condițiile impuse. În special, nu era clar dacă ajutorul era limitat la minimul necesar și nu exista niciun indiciu privind contribuția proprie și măsurile compensatorii.

(49) De asemenea, s-a analizat în mod preliminar dacă măsurile ar putea fi compatibile cu ajutoarele regionale. Deși ambii beneficiari au sediul într-o regiune care poate beneficia de ajutoare în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE, nu a fost clar dacă aceștia erau eligibili pentru un astfel de ajutor, dat fiind că ambii beneficiari erau în dificultate la momentul acordării.

4. **OBSERVAȚII TRANSMISE DE SLOVENIA**

(50) Slovenia și-a prezentat observațiile prin scrisorile din 9, 10 și 16 iunie 2010. Ulterior, aceasta a transmis informații suplimentare la 10 octombrie 2011 și prin scrisorile din 6 martie, 30 martie, 13 aprilie, 16 aprilie, 23 aprilie, 10 mai, 15 mai și 30 mai 2012 (a se vedea considerentul (4)).

(51) Pe scurt, potrivit Sloveniei, măsurile nu implică ajutoare de stat, deoarece acestea nu provin din resurse de stat și nu sunt imputabile statului. Chiar și în cazul în care acestea ar proveni din resurse de stat și ar fi imputabile statului, măsurile nu ar oferi un avantaj beneficiarului, deoarece Slovenia a acționat în conformitate cu principiul investitorului în economia de piață. De asemenea, Slovenia afirmă că măsurile nici nu au afectat schimburile comerciale, nici nu au denaturat concurența, având în vedere că, potrivit Sloveniei, piața bunurilor durabile din domeniul sporturilor de iarnă este foarte consolidată și tinde să se consolideze într-o măsură și mai mare, iar *Elan* nu era decât un concurent slab pe lângă alți actori mai importanți de pe piața respectivă.

(52) Slovenia nu prezintă niciun argument cu privire la eventuala compatibilitate a primei măsuri cu piața internă, în cazul în care măsura ar implica ajutor de stat. În opinia Sloveniei, a doua măsură ar putea fi considerată compatibilă în conformitate cu Liniile directoare privind salvarea și restructurarea.

4.1. EXISTENȚA AJUTORULUI DE STAT

4.1.1. **Resurse de stat și imputabilitate**

(53) Slovenia susține că nu a avut nicio influență în majorarea capitalului social al *Elan*.

(54) Slovenia reamintește că, pentru a fi considerate ajutor de stat, măsurile trebuie să fie acordate direct sau indirect prin intermediul resurselor de stat și trebuie să fie imputabile statului. Slovenia este de acord că, în cazul în care un stat membru are o influență dominantă asupra unei societăți, se îndeplinește condiția privind „resursele de stat". Totuși, în cazul în care un stat membru este în măsură să exercite o influență dominantă asupra unei societăți, nu se poate presupune automat că acesta a și exercitat în mod efectiv o astfel de influență într-un anumit caz. În acest context, Slovenia face trimitere la hotărârea pronunțată în cauza *Stardust Marine* ([10]), care prevede un set de indicatori pentru a stabili dacă statul a exercitat în mod efectiv o astfel de influență într-un anumit caz. Printre acești indicatori se numără integrarea în structurile administrației publice, natura activităților unei societăți și exercitarea acestora pe piață în condiții normale de concurență cu operatorii privați, statutul juridic al societății, intensitatea supravegherii exercitate de autoritățile publice asupra conducerii societății. Slovenia subliniază faptul că este foarte important dacă o societate a fost înființată în temeiul legislației private sau în afara acesteia.

(55) În acest context, Slovenia aduce argumente pentru fiecare entitate implicată în injecțiile de capital, după cum urmează:

(56) *KAD* este o entitate de drept privat care își desfășoară activitatea pe piață în condiții de concurență. Deși *KAD* se află sub controlul statului, acest argument nu este suficient pentru a concluziona că recapitalizările analizate sunt imputabile statului. Implicarea statului în recapitalizări nu a fost demonstrată din următoarele motive: acțiunile *KAD* sunt reglementate de Legea slovenă privind societățile comerciale („*ZGD-1, Zakon o gospodarskih družbah*"); vânzarea activelor sale nu este restricționată prin lege; *KAD* este finanțată exclusiv din dividende, dobânzi și alte venituri generate prin investiții și prin operațiunile comerciale; și recapitalizarea *Elan* a fost hotărâtă de consiliul de supraveghere, care acționează independent în procesul de luare a deciziilor. Deși este adevărat că statul a încredințat societății *KAD* gestionarea fondurilor de pensii și încheierea de contracte de privatizare a societăților, interesul public care stă la baza acestor sarcini nu poate influența măsurile adoptate de *KAD* astfel încât acestea să fie considerate imputabile.

(57) *DSU* este deținută direct de stat, însă nu este finanțată de către stat și are drept scop maximizarea valorii investițiilor sale. Deși este adevărat că statul a încredințat societății *DSU* gestionarea fondurilor de pensii și încheierea de contracte de privatizare a societăților, interesul public care stă la baza acestor sarcini nu poate influența măsurile adoptate de *DSU* astfel încât acestea să fie considerate imputabile statului.

(58) *Zavarovalnica Triglav* este deținută numai indirect de către stat, iar activitățile sale sunt bazate exclusiv pe piață. Statul nu are influență directă asupra operațiunilor sale. Într-adevăr, membrii consiliului de supraveghere al *Zavarovalnica Triglav* sunt aleși de către acționarii acesteia; totuși, membrii sunt aleși ca persoane fizice, niciunul dintre aceștia nedeținând vreo poziție în cadrul guvernului sau al administrației slovene.

(59) *Triglav Naložbe* este indirect deținută de stat prin intermediul *Zavarovalnica Triglav*. Scopul acesteia este de a genera profit. Statul nu are influență directă asupra operațiunilor desfășurate de *Triglav Naložbe*, iar consiliul său de supraveghere este format din persoane fizice independente. În plus, *Triglav Naložbe* a finanțat recapitalizarea prin intermediul unui împrumut comercial.

4.1.2. **Existența unui avantaj**

Prima măsură

(60) Potrivit Sloveniei, prima măsură nu a oferit un avantaj în favoarea *Elan* din următoarele motive: În decembrie 2005, *Elan* a adoptat un plan strategic de dezvoltare pentru perioada 2006-2010, inclusiv planuri de dezvoltare detaliate pentru filialele deținute de *Elan* la momentul respectiv. Planul de dezvoltare pentru perioada 2006-2010 prevedea investiții atât în divizia de sporturi de iarnă, cât și în divizia de activități maritime. În vederea punerii în aplicare a acestor investiții, în mai 2006, *Elan* a propus acționarilor săi o majorare a capitalului *Elan* de 20,2 milioane EUR în perioada 2006-2009. Acționarii au evaluat cu prudență această propunere, iar *Elan* le-a furnizat documente care indicau în mod clar că o astfel de majorare de capital ar fi profitabilă pentru acționari.

([10]) Cauza C-482/99, Republica Franceză/Comisia („Stardust Marine"), Rec., 2002, p. I-4397.

KAD, acționarul majoritar al *Elan*, a efectuat propria sa evaluare a majorării de capital propuse în noiembrie 2006, concluzionând că aceasta ar fi o investiție solidă. De asemenea, *Triglav Naložbe* a analizat previziunile *Elan* și, în acest context, a fost de acord cu injecția de capital. În plus, acționarii societății *Elan* au solicitat o evaluare independentă a grupului, sarcină pentru care a fost selectat […] (a se vedea considerentul (24)). Această evaluare a indicat că erau necesare investiții și că acestea puteau fi recuperate în orice caz prin vânzarea de acțiuni la o valoare justă către un partener strategic.

(61) Pe baza aspectelor menționate anterior, *Elan* și acționarii săi au încheiat o scrisoare de intenție în ianuarie 2007, convenind asupra injectării de către acționari a sumei de 10,225 milioane EUR în cadrul societății. De asemenea, *KD Kapital*, singurul acționar privat al *Elan*, a semnat scrisoarea de intenție fără nicio condiție. Slovenia consideră că acționarii au adoptat această decizie cu scopul de a obține un venit rezonabil pentru capitalul investit și că, prin urmare, aceștia au acționat în conformitate cu principiul investitorului în economia de piață.

(62) În ceea ce privește faptul că adunarea acționarilor și-a exprimat abia în octombrie 2007 acordul oficial pentru injectarea de capital, Slovenia argumentează că întârzierea a fost cauzată de un litigiu între *KD Kapital*, acționarul minoritar privat al *Elan*, și *KAD*, acționarul majoritar al *Elan*. *KD Kapital* deținea 50 % din acțiunile la unul dintre concurenții societății *Elan*, denumit *Seaway group d.o.o*. *KD Kapital* intenționa să numească un reprezentant al său în cadrul consiliului de supraveghere al *Elan*, însă ceilalți acționari nu au fost dispuși să îl accepte din cauza faptului că societatea *KD Kapital* deținea acțiuni la o societate concurentă. Litigiul a fost soluționat atunci când *KAD* a oferit societății *KD Kapital* o opțiune de vânzare. În urma aceste soluții, toți acționarii societății *Elan*, inclusiv *KD Kapital*, au convenit în mod oficial să injecteze în *Elan* suma de 10,225 milioane EUR.

A doua măsură

(63) Potrivit Sloveniei, la începutul anului 2008, *Elan* se afla pe punctul de a intra în insolvență. Consiliul de supraveghere și acționarii au reacționat imediat, numind noi membri în consiliul de administrație al *Elan*, membri care au început negocieri pentru reeșalonarea datoriilor cu băncile care acordaseră împrumuturi societății *Elan*. Cu toate acestea, băncile au solicitat o injecție suplimentară de capital din partea acționarilor. Dat fiind acest fapt, societatea *Elan*, sprijinită de un consilier extern, a elaborat o strategie de redresare în mai 2008; în iunie 2008, *Elan* a stabilit planul pe termen lung pentru perioada 2008-2012, iar în august 2008 conducerea sa a adoptat un plan de reabilitare. La 11 iulie 2008, acționarii au convenit să majoreze capitalul cu condiția ca băncile să aprobe mai întâi o reeșalonare a datoriilor pe baza acestor documente. De asemenea, potrivit Sloveniei, acționarii au ținut seama de valoarea societății, estimată în urma unei evaluări a capitalului propriu al *Elan* de către o societate de audit independentă ([11]). În conformitate cu această evaluare, valoarea de piață a *Elan* la data de 31 decembrie 2007 era de 38 059 000 EUR. În plus, acționarii au luat în considerare o estimare rapidă a valorii *Elan* din data de 1 iulie 2008. La 28 august 2008, acționarii au decis în cele din urmă să injecteze capital fără acordul prealabil al băncilor cu privire la reeșalonarea datoriilor. Slovenia susține că, în caz contrar, acționarii ar fi putut pierde întreaga investiție în *Elan*. Având în vedere cele de mai sus, Slovenia consideră că acționarii societății *Elan* au acționat în conformitate cu principiul investitorului în economia de piață.

4.1.3. **Denaturarea concurenței și impactul asupra schimburilor comerciale**

(64) Potrivit Sloveniei, măsurile nu puteau denatura concurența și nu au avut niciun impact asupra comerțului. În primul rând, *Elan* era un concurent slab pentru actori mult mai mari de pe piața echipamentelor de schi în momentul în care au fost acordate injecțiile de capital. În al doilea rând, și concurenții societății *Elan* aveau nevoie ca acționarii lor privați să adopte măsuri pentru a-și recupera pierderile din perioada 2007-2008.

4.2. COMPATIBILITATEA

(65) Slovenia prezintă argumente în ceea ce privește compatibilitatea numai în cazul celei de a doua măsuri. Slovenia susține că această măsură era compatibilă în conformitate cu Liniile directoare privind salvarea și restructurarea, deoarece *Elan* a pregătit un plan de restructurare viabil, care includea îmbunătățiri la nivelul grupului, în principal prin intermediul unor măsuri interne.

([11]) […]

(66) Într-adevăr, Slovenia afirmă că, după majorarea de capital din 2008, *Elan* a pus în aplicare în mod corespunzător planurile elaborate și a reușit să își reeșaloneze împrumuturile pe termen scurt. În ianuarie 2009 au fost adoptate planuri de disponibilizare, iar în octombrie 2009 *Elan* a vândut filialele *Elan Yachting d.o.o.* și *Elan Marine Charter d.o.o.* În aprilie 2010 a fost vândută și *Elan Brod d.o.o.*, cu sediul la Obrovac, în Croația. În ansamblu, câștigurile din aceste vânzări ale filialelor s-au ridicat la [3,1-3,6] milioane EUR. În mai 2010, *Elan* a reușit să obțină o nouă finanțare, prin încheierea unui acord de împrumut pe termen lung cu băncile sale, în valoare de [21,5-25,5] milioane EUR. Noul împrumut a fost utilizat pentru rambursarea vechilor împrumuturi. În cele din urmă, la 1 iunie 2010, *Elan Winter sport* și *Elan Marine* au fuzionat în societatea mamă *Elan*. Slovenia a pretins, de asemenea, un efect compensator al rezilierii asocierii în participațiune pentru distribuția de echipamente de schi în America de Nord cu *Dal Bello Sports*. […] Părțile au convenit la 14 decembrie 2009 să înceteze acordul de asociere în participațiune. Contractul de distribuție pentru Canada a încetat la 1 ianuarie 2010, iar ulterior, la 1 ianuarie 2011, a încetat și contractul de distribuție pentru SUA.

5. **EVALUARE**

(67) Comisia examinează dacă beneficiarul a primit ajutor de stat în sensul articolului 107 alineatul (1) din TFUE (a se vedea punctul 5.2 de mai jos) și, în cazul în care a primit, dacă un astfel de ajutor ar putea fi compatibil cu piața internă (a se vedea punctul 5.3 de mai jos). În acest sens, este necesar să se stabilească de la ce dată potențialul beneficiar trebuie să fie considerat întreprindere în dificultate (a se vedea punctul 5.1 de mai jos).

5.1. ÎNTREPRINDERE AFLATĂ ÎN DIFICULTATE

(68) În conformitate cu punctul 10 din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea (S&R), o întreprindere este considerată în dificultate atunci când în ultimele 12 luni s-a pierdut peste jumătate din capitalul propriu al acesteia sau dacă întreprinderea îndeplinește criteriile necesare pentru a face obiectul procedurilor colective de insolvență în temeiul legislației naționale. Potrivit concluziei deciziei de inițiere a procedurii, nici filialele, nici grupul în ansamblu nu îndeplinea în 2007 cerințele de la punctul 10 din Liniile directoare S&R.

(69) Potrivit punctului 11 din Liniile directoare S&R, o întreprindere poate să fie totuși considerată în dificultate, în special în cazul în care sunt prezente simptomele obișnuite ale unei întreprinderi aflate în dificultate, cum ar fi: creșterea pierderilor, scăderea cifrei de afaceri, creșterea stocurilor, supracapacitatea, fluxul de capital în scădere, îndatorarea crescută, creșterea dobânzilor și scăderea sau lipsa valorii activului net.

(70) În acest context, trebuie remarcat faptul că, în perioada 2003-2006, cifra de afaceri a grupului a crescut de la 109,2 milioane EUR la 122,4 milioane EUR. În plus, cu excepția anului 2004, în această perioadă grupul *Elan* a înregistrat profituri nete. Situația financiară a *Elan* a început să se deterioreze în cursul anului 2007. Cifra de afaceri a grupului a scăzut în 2007 cu 5 milioane EUR, la 117,5 milioane EUR, iar în 2008 a înregistrat din nou o scădere, ajungând la 100 de milioane EUR. În același timp, rezultatul financiar al grupului *Elan* a devenit negativ în 2007, scăzând de la 0,6 milioane EUR în 2006 la – 8,4 milioane EUR în 2007 și la – 12,7 milioane EUR în 2008.

Tabelul 2

Indicatori financiari esențiali pentru grupul *Elan*

Cifrele exprimate în mii EUR	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Venit net din vânzări	109 165	103 262	109 216	122 404	117 455	99 995
Cheltuieli de exploatare	114 280	108 310	113 244	127 689	132 919	117 197
Profit/pierderi nete	3 480	– 9 430	3 996	596	– 8 432	– 12 695

(71) Această situație a fost parțial cauzată de iarna blândă din 2006-2007 (iarnă fără zăpadă), care a afectat vânzările diviziei de sporturi de iarnă. De fapt, vânzările *Elan Ski* au scăzut de la 48,1 milioane EUR în 2006 la 40,8 milioane EUR în 2007 și, ulterior, la 37,7 milioane EUR în 2008. În același timp, rezultatul financiar al *Elan Ski* a scăzut de la – 0,5 milioane EUR în 2006 la – 6,7 milioane EUR în 2007 și, ulterior, la – 13,0 milioane EUR în 2008.

Tabelul 3

Elan Ski

Cifrele exprimate în mii EUR	2006	2007	2008
Venit net din vânzări	48 113	40 852	37 662
Profit/pierderi nete	– 472	– 6 674	– 12 971

(72) Veniturile din vânzări ale diviziei de activități maritime a *Elan* au crescut considerabil în 2007, de la 31,8 milioane EUR la 38,6 milioane EUR, însă s-a înregistrat o ușoară pierdere de – 0,3 milioane EUR. Cu toate acestea, situația s-a deteriorat în 2008, când vânzările au scăzut cu o treime, de la 38,6 milioane EUR la 25,9 milioane EUR, iar *Elan Marine* a înregistrat o pierdere netă de – 10,2 milioane EUR.

Tabelul 4

Elan Marine

Cifrele exprimate în mii EUR	2006	2007	2008
Venit net din vânzări	31 836	38 627	25 876
Profit/pierderi nete	1 176	– 305	– 10 214

(73) Având în vedere cifrele prezentate în tabelele 2-4, este clar că *Elan* nu se afla în dificultate la începutul anului 2007, atunci când s-a acordat prima măsură (a se vedea considerentele (79)-(86)).

(74) Cu toate acestea, după cum reiese din informațiile financiare prezentate mai sus, în cursul anului 2007 situația financiară a societății *Elan* a început să se deterioreze, devenind foarte gravă în 2008. Cifra de afaceri a societății se afla în scădere, iar pierderile acesteia erau în creștere, motiv pentru care, la începutul anului 2008, societatea se afla în situație de insolvență (a se vedea considerentele (29)-(34) și considerentul (63)). Se poate concluziona că trebuie să se considere că, la momentul acordării celei de a doua măsuri, *Elan* era o întreprindere aflată în dificultate în temeiul Liniilor directoare S&R. De fapt, acordul semnat de acționarii *Elan* privind efectuarea injecției de capital a fost motivat de faptul că, în lipsa unei injecții de capital, *Elan* ar fi intrat în faliment (a se vedea considerentele (31)-(33)).

5.2. EXISTENȚA AJUTORULUI DE STAT

(75) Articolul 107 alineatul (1) din TFUE stipulează că ajutoarele acordate de state sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau a producerii anumitor bunuri, în măsura în care acestea afectează schimburile comerciale dintre statele membre, sunt incompatibile cu piața internă.

(76) Condițiile prevăzute la articolul 107 alineatul (1) din TFUE sunt cumulative; prin urmare, pentru ca o măsură să fie considerată ajutor de stat, trebuie să fie îndeplinite simultan toate condițiile.

5.2.1. **Injecția de capital din 2007 (prima măsură)**

(77) Slovenia susține în principal că prima măsură a fost acordată în conformitate cu principiul investitorului în economia de piață și că, prin urmare, nu există niciun avantaj pentru beneficiar. În plus, Slovenia susține că, în orice caz, injecția de capital nu a fost imputabilă statului (a se vedea considerentele (53)-(63)).

Data acordării măsurii

(78) În primul rând, trebuie să se determine exact când anume s-a acordat prima măsură societății *Elan*. În principiu, în orice caz, se consideră că o măsură de stat a fost acordată imediat ce statul membru în cauză s-a angajat să o

acorde, adică imediat ce statul membru este obligat din punct de vedere juridic să furnizeze măsura. Potrivit celor menționate mai sus (a se vedea considerentul (24)), acționarii societății *Elan* și *Elan* au semnat o scrisoare de intenție la 29 ianuarie 2007, însă majorarea de capital a fost confirmată în mod oficial în cadrul adunării acționarilor *Elan* abia în octombrie 2007. Prin urmare, trebuie să se stabilească dacă se poate considera că scrisoarea de intenție avea deja caracter obligatoriu pentru acționari, astfel încât să se poată concluziona că prima măsură s-a acordat la data semnării scrisorii de intenție.

(79) În acest context, Comisia constată că, în conformitate cu o expertiză juridică furnizată de Slovenia ([12]), dreptul sloven nu reglementează în mod specific natura unei scrisori de intenție. O astfel de scrisoare de intenție ar putea fi o simplă înregistrare fără caracter obligatoriu a negocierilor în curs, un acord precontractual sau un acord. Natura juridică a unei scrisori de intenție trebuie stabilită de la caz la caz, ținând seama de conținutul scrisorii de intenție, de circumstanțele în care s-a semnat aceasta și de normele generale de interpretare în conformitate cu dreptul sloven.

(80) În conformitate cu articolul 15 din Codul sloven al obligațiilor ([13]), un acord este obligatoriu în cazul în care părțile convin cu privire la principalele elemente ale acordului. În special, părțile la acord trebuie să fie precizate, iar fiecare acord trebuie să aibă o „cauză".

(81) În acest context, Comisia constată că, potrivit conținutului scrisorii de intenție, părțile la acord au fost clar precizate; suma totală a majorării de capital a fost deja prevăzută în scrisoarea de intenție (10,225 milioane EUR); au fost stabilite valoarea nominală maximă a noului capital al societății și prețul minim al acțiunilor din noul capital; fiecare acționar semnatar a convenit să participe la injecția de capital proporțional cu cota deținută în cadrul *Elan* la momentul respectiv; s-a specificat scopul injecției de capital (în special, investiții în *Elan Winter sport* și *Elan Marine*) și a fost prevăzut un mecanism de monitorizare a utilizării capitalului. În plus, trebuie să se țină seama de faptul că scrisoarea de intenție nu a fost încheiată numai între acționarii societății *Elan*, ci între acționari și *Elan*. Acționarilor le revenea obligația de a injecta capital în *Elan*, iar aceasta din urmă trebuia să înregistreze acțiunile noi și să utilizeze injecția de capital astfel cum se specifica în scrisoarea de intenție. Prin prisma celor de mai sus, Comisia consideră că părțile au fost de acord cu toate elementele principale necesare pentru încheierea unui acord cu caracter obligatoriu.

(82) De asemenea, conținutul scrisorii de intenție indică faptul că părțile au încheiat un acord cu caracter obligatoriu: acționarii și *Elan* „și-au confirmat intenția de a majora capitalul"; acționarii „vor sprijini injecția de capital"; noile acțiuni „se vor plăti în numerar".

(83) În plus, imediat după semnarea scrisorii de intenție, *Elan* a încheiat un contract pentru livrarea unei noi linii de producție, ceea ce ar putea indica, de asemenea, faptul că *Elan* se aștepta ca acționarii să injecteze capital în societate.

(84) În cele din urmă, expertiza juridică prezentată de Slovenia ajunge la concluzia că scrisoarea de intenție a avut efecte obligatorii după ce a fost semnată și că, prin urmare, acționarii au fost obligați să adopte decizia de a injecta capital și să depună capitalul în urma adoptării acestei decizii. Potrivit acestei expertize, instanțele din Slovenia nu au decis încă dacă obligația de a vota pentru majorarea de capital este executorie; cu toate acestea, o parte care încalcă un astfel de acord ar fi în mod normal răspunzătoare pentru daunele provocate.

(85) Prin prisma argumentelor prezentate mai sus, Comisia concluzionează că data semnării scrisorii de intenție, și anume 29 ianuarie 2007, poate fi considerată data acordării primei măsuri.

Avantaj selectiv pentru beneficiar

(86) Pentru a fi considerată ajutor de stat, o măsură trebuie să aibă caracter specific sau selectiv, în sensul favorizării numai a anumitor întreprinderi sau a producției de anumite bunuri.

([12]) Realizată la 16 aprilie 2012 de societatea de avocatură Jadek&Pensa, www.jadek-pensa.si/en.
([13]) „*Obligacijski zakonik*", Monitorul Oficial al Sloveniei nr. 83/2001, cu modificările ulterioare.

Beneficiarul ajutorului

(87) Articolul 107 alineatul (1) din TFUE se referă la conceptul de întreprindere în definirea beneficiarul ajutorului. După cum au confirmat instanțele Uniunii, nu este neapărat necesar ca o întreprindere în sensul acestei dispoziții să fie o singură entitate juridică, ci aceasta ar putea consta într-un grup de societăți ([14]). Criteriul de bază pentru a determina dacă există o întreprindere în sensul acestei dispoziții este de a identifica dacă este implicată o „unitate economică". O unitate economică poate fi alcătuită din mai multe persoane juridice. În cazul de față, *Elan* era persoana juridică în care s-a injectat capitalul. La momentul acordării măsurii, *Elan* avea patru filiale, și anume, *Elan Winter sport*, *Elan Marine*, *Elan* Inventa d.o.o. și *Marine Nova* d.o.o. (a se vedea considerentul (6)). În urma infuziei de capital, *Elan* a acordat împrumuturi de la acționari societăților *Elan Winter sport* și *Elan Marine*. Aceste împrumuturi de la acționari au fost ulterior transformate în capitaluri proprii ale filialelor. Trebuie, prin urmare, să se analizeze dacă de pe urma injecției de capital a beneficiat grupul ca atare sau doar *Elan Winter sport* și *Elan Marine*.

(88) În primul rând, în ceea ce privește relațiile de proprietate, se observă că *Elan* deținea toate acțiunile la cele două filiale, adică la *Elan Winter sport* și la *Elan Marine*. Prin urmare, *Elan* controlează toate activitățile economice ale acestor filiale.

(89) În al doilea rând, în momentul acordării măsurii, *Elan Winter sport* și *Elan Marine* desfășurau principalele activități ale *Elan*, și anume producția de schiuri și snowboarduri și producția de iahturi. Celelalte filiale fie nu erau active pe piață (*Marine Nova d.o.o.*), fie sprijineau principalele activități ale *Elan* (*Elan* Inventa d.o.o.). De fapt, când *Elan* a fost restructurată, *Elan Winter sport* și *Elan Marine* au fuzionat în societatea-mamă *Elan*, această fuziune constituind un alt element care indică faptul că grupul poate fi considerat beneficiar.

(90) Pe baza argumentelor prezentate mai sus, se concluzionează că întregul grup *Elan* trebuie considerat beneficiarul majorării de capital. În continuare trebuie să se evalueze dacă măsura conferă un avantaj beneficiarului.

Avantaj

(91) În cazul în care o măsură îndeplinește cerințele principiului investitorului privat în economia de piață, se poate exclude existența unui avantaj. Conform jurisprudenței, un investitor în economia de piață ar încerca să maximizeze randamentul activelor sale în funcție de circumstanțe și de interesele sale, chiar și în cazul unei investiții într-o societate la care acesta deține deja acțiuni ([15]). În cazul de față, trebuie să se evalueze dacă acționarii beneficiarului au acționat în conformitate cu acest principiu, bazându-și decizia privind investiția *ex ante* pe informații care au permis să se concluzioneze că tranzacția constituia o măsură rațională din punct de vedere economic.

(92) În acest context, Comisia ia notă de circumstanțele care au condus la injecția de capital și de informațiile pe care s-a bazat decizia acționarilor. Potrivit celor menționate mai sus, la momentul acordării măsurii *Elan* nu era o întreprindere în dificultate în sensul Liniilor directoare privind salvarea și restructurarea (a se vedea considerentele (68)-(73)). Decizia de a injecta capital nou în *Elan* a fost luată pe baza unei evaluări a societății de către un consultant independent […] și a altor documente de diverse tipuri elaborate de *Elan* și de *KAD*, acționarul majoritar al *Elan*. Analiza detaliată a efectelor unei majorări de capital, realizate de *Elan*, a indicat că investițiile ar conduce la un profit net cumulat pentru divizia de sporturi de iarnă de 15,4 milioane EUR în perioada 2006-2010, comparativ cu pierderile nete cumulate în lipsa majorării de capital, de 4,8 milioane EUR. De asemenea, profitul net cumulat al diviziei de activități maritime pentru perioada 2006-2010 ar fi fost mai mare dacă ar fi avut loc majorarea de capital (a se vedea considerentele (23) și (24)).

(93) Având în vedere cele de mai sus, se consideră că acționarii societății Elan au acționat în conformitate cu principiul investitorului privat în economia de piață în momentul în care au injectat fonduri în societate și că, prin urmare, prima măsură nu conferă un avantaj beneficiarului. Deși posibilitatea ca măsura să fi implicat un ajutor de stat se poate deja exclude pe această bază, nu s-a analizat dacă prima măsură este imputabilă statului. Comisia concluzionează că prima măsură nu implică un ajutor de stat.

([14]) A se vedea Hotărârea Curții de Justiție din 14 noiembrie 1984, C-323/82, Intermills/Comisia, Rec., p. 3809, punctul 11 și următoarele.
([15]) Cauza T-228/99, WestLB/Comisia, Rec., 2003, p. II-435.

5.2.2. **Injecția de capital din 2008 (a doua măsură)**

(94) Ca și în cazul primei măsuri, Slovenia susține în principal că a doua măsură a fost acordată în conformitate cu principiul investitorului în economia de piață și că, prin urmare, nu există niciun avantaj pentru beneficiar. În plus, Slovenia susține că, în orice caz, injecția de capital nu a fost imputabilă statului (a se vedea considerentele (53)-(63)). În cele din urmă, Slovenia consideră că măsura nu a avut niciun efect asupra comerțului și că nu a existat nicio denaturare a concurenței (a se vedea considerentul (64)).

Resurse de stat și imputabilitate

(95) Pentru a fi considerată ajutor de stat în sensul articolului 107 alineatul (1) din TFUE, o măsură trebuie să fie acordată direct sau indirect din resurse de stat și trebuie să fie imputabilă statului.

(96) Conform jurisprudenței, resursele unei întreprinderi trebuie considerate resurse de stat în cazul în care statul este capabil, prin exercitarea influenței sale dominante asupra întreprinderii respective, să direcționeze utilizarea resurselor acesteia ([16]).

(97) Cu toate acestea, capacitatea statului de a controla entitățile implicate în acordarea măsurilor nu justifică automat prezumția conform căreia acțiunile entităților sunt imputabile statului. Tribunalul a explicat în detaliu conceptul de imputabilitate în cauza *Stardust Marine* ([17]). Acesta a prezentat următorii indicatori pentru stabilirea imputabilității: integrarea întreprinderii publice în structurile administrației publice; natura activităților acesteia și exercitarea acestora pe piață, în condiții normale de concurență cu operatori privați; statutul juridic al întreprinderii (dacă face obiectul dreptului public sau al dreptului societăților comerciale); intensitatea supravegherii exercitate de autoritățile publice asupra conducerii întreprinderii; orice alt indicator care arată, într-un anumit caz, o implicare a autorităților publice în procesul de adoptare a unei măsuri sau improbabilitatea implicării acestora, ținându-se cont și de amploarea măsurii, de conținutul acesteia sau de condițiile pe care le cuprinde.

(98) Potrivit celor menționate în considerentul (54), Slovenia se referă la hotărârea pronunțată în cauza *Stardust Marine* și susține că dreptul său de proprietate asupra *KAD* și *DSU* nu implică automat și posibilitatea de imputa statului acțiunile acestora. În ceea ce privește *Triglav Naložbe* și *Zavarovalnica Triglav,* Slovenia consideră că societățile respective nu sunt controlate de către stat și că, în orice caz, acțiunile lor nu sunt imputabile statului. În contextul imputabilității, Slovenia subliniază în special faptul că toți acționarii *Elan* sunt înființați în temeiul dreptului privat, ceea ce conferă acestor societăți un grad satisfăcător de independență față de stat.

(99) Ca o observație preliminară, Comisia subliniază că numai faptul că o societate cu capital de stat este înființată în temeiul dreptului privat nu este suficient pentru a exclude imputabilitatea acțiunilor sale față de stat. Nu ar trebui să se facă o distincție între cazurile în care ajutorul este acordat direct de către stat și cele în care ajutorul este acordat de organisme publice sau entități private înființate sau desemnate de către stat pentru administrarea ajutorului respectiv. În plus, potrivit celor menționate mai sus, Curtea a stabilit că există mai multe indicii de imputabilitate, iar faptul că o societate se supune dreptului privat sau dreptului public este numai unul dintre aceștia (a se vedea considerentul (97)). Prin urmare, trebuie să se examineze dacă există alte date care să indice că a doua măsură este imputabilă statului.

(100) În această privință, Comisia ia act de faptul că există mai multe indicii că statul a fost implicat activ în decizia acționarilor de a injecta capital suplimentar beneficiarului. Deși Slovenia a respins rapoartele mass-media care atrăgeau atenția asupra rolului statului în salvarea societății *Elan*, caracterizându-le ca fiind „din auzite" sau „urmare a unei simplificări excesive", astfel de rapoarte demonstrează percepția publică asupra abordării politicii industriale a guvernelor la momentul respectiv. Așa cum se explică mai jos, percepția potrivit căreia guvernul sloven a exercitat o politică industrială activă la vremea respectivă este, într-adevăr, susținută de analiza OCDE referitoare la guvernanța corporativă în Slovenia, care subliniază, de asemenea, ideea că guvernul a adoptat un

([16]) Cauza C-482/99, Republica Franceză/Comisia („Stardust Marine"), Rec., 2002, p. I-4397.
([17]) Cauza C-482/99, Republica Franceză/Comisia („Stardust Marine"), Rec., 2002, p. I-4397, punctele 50-59.

plan de acțiune pentru reforma guvernanței corporative în Slovenia abia după aproape un an de la punerea în aplicare a celei de a doua măsuri, și anume la jumătatea anului 2009 ([18]). Astfel, în iunie 2008, atunci când situația precară a societății *Elan* a devenit vizibilă din exterior, mass-media au prezentat informații cu privire la potențialul ajutor de stat în favoarea *Elan*. La 6 iunie 2008, o revistă germană cu tematică sportivă scria că, potrivit zvonurilor, guvernul intenționa să injecteze 5,7 milioane EUR în societatea *Elan*, pentru a compensa sezonul de iarnă anterior, cu rezultate proaste ([19]). De asemenea, în mass-media din Slovenia s-a discutat situația societății *Elan*, subliniindu-se importanța ajutorului de stat pentru salvarea locurilor de muncă. De exemplu, cel mai mare post comercial (independent) de televiziune, PopTV, raporta pe site-ul său internet, la 26 iunie 2008, că la nivelul conducerii și al consiliului de supraveghere al societății *Elan* se aștepta o soluție din partea statului pentru depășirea dificultăților financiare ale societății, subliniind că, în absența unei injecții de capital din partea statului, mai mult de 700 de locuri de muncă ar fi fost în pericol. ([20])

(101) Potrivit celor discutate în detaliu mai jos, implicarea autorităților publice sau probabilitatea scăzută ca ele să nu fie implicate apare cel mai evident în cazul celui mai mare acționar al *Elan*, și anume *KAD* (care controla 57,61 % din acțiunile societății *Elan* la momentul injecției de capital) și al *DSU* (care deținea atunci 17,34 % din acțiunile societății *Elan*). Chiar și firma de consultanță independentă […] a atras atenția asupra importanței considerentelor politice pentru procesul decizional al *KAD* și *DSU*, în raportul său de evaluare din 22 decembrie 2006 ([21]). În contextul unei analize privind o posibilă privatizare a societății *Elan* (în acel moment denumită *Skimar d.o.o.*), […] a concluzionat că doi dintre proprietarii săi, *KAD* și *DSU*, erau controlați de stat în proporție de 100 % și că, prin urmare, exista probabilitatea ca decizia lor de a vinde să fi fost motivată atât din punct de vedere politic, cât și din punct de vedere economic.

(102) Comisia verifică fiecare acționar, pentru a vedea dacă acesta era controlat de către stat și dacă fondurile utilizate pentru injecția de capital pot fi considerate resurse de stat. În plus, Comisia stabilește dacă decizia de a injecta capital în societatea *Elan* este imputabilă statului. În acest context, Comisia acordă o atenție deosebită componenței consiliului de supraveghere al fiecărui acționar și verifică dacă a fost nevoie de acordul consiliului de supraveghere pentru această injecție de capital în societatea *Elan*, în 2008. Comisia examinează apoi elemente suplimentare care indică o implicare din partea autorităților publice în adoptarea măsurii sau probabilitatea scăzută ca acestea să nu fie implicate.

K A D

(103) Comisia ia act de faptul că Slovenia deținea 100 % din acțiunile *KAD*, acționarul majoritar al *Elan* la momentul acordării ajutorului. Guvernul sloven a desemnat toți membrii adunării generale a *KAD*, precum și ai consiliului de supraveghere (a se vedea considerentul (11)). În conformitate cu statutul *KAD*, aceasta trebuie să își dea acordul pentru încheierea unei tranzacții a cărei valoare depășește 1 % din capitalul social al *KAD*. Injecția de capital analizată a fost calificată drept o astfel de tranzacție și, de fapt, consiliul de supraveghere al *KAD* a discutat și a fost de acord cu injecția de capital în societatea *Elan* în cadrul celei de a 134-a reuniuni din 10 iulie 2008 și în cadrul celei de a 135-a reuniuni din august 2008 ([22]).

(104) Deoarece Slovenia deține *KAD*, se poate presupune că este în situația de a controla societatea și că, în principiu, resursele *KAD* pot fi considerate resurse de stat. Contrar opiniei Sloveniei, faptul că fondurile utilizate pentru injecția de capital provin din dividende, dobânzi și alte venituri ale *KAD* nu schimbă în vreun fel această concluzie. Utilizarea de dividende, dobânzi sau alte venituri, care ar fi putut, în schimb, să fie plătite statului ca acționar majoritar al societății, reprezintă o diminuare a resurselor de stat și, prin urmare, poate fi considerată ca utilizare a unor resurse ale statului ([23]).

(105) În ceea ce privește imputabilitatea celei de a doua măsuri, Comisia consideră că societatea *KAD* nu ar fi injectat capital în absența influenței autorităților publice asupra procesului său decizional. Influența puternică a statului

([18]) Analiza OCDE: Guvernanța corporativă în Slovenia, p. 9, 28 martie 2011, la adresa: http://www.oecd.org/document/58/0,3746,en_2649_34813_47492282_1_1_1_1,00.html

([19]) „Gerüchten zufolge will die Regierung für Verluste nach dem schlechten Winter Elan eine Finanzspritze von EUR 5,7 Mio Euro zukommen lassen." Sport Artikel Zeitung „SAZsport", din 9 iunie 2008: „Zweiter Abgang an der Spitze".

([20]) https://24ur.com/novice/gospodarstvo/kriticne-razmere-v-elanu_comment_p1_a19.html?&page=1&p_all_items=19

([21]) […], O evaluare a grupului *Skimar*, 22 decembrie 2006, p. 28.

([22]) A se vedea procesul-verbal al reuniunii: „[…] este de acord ca în cadrul consiliului de administrație să se ia toate măsurile necesare pentru a proteja și a exploata la maximum valoarea investiției efectuate de *KAD* în societatea *Skimar, d.o.o.*, inclusiv recapitalizarea societății, proporțional cu participația *Kapitalska družba, d.d.* și *Prvi pokojninski sklad RS* (Fondul Prima Pensie), în procent total de 57,606 % dintr-o sumă maximă de 5 761 000,00 EUR."

([23]) În cauza C-6/97, Italia/Comisia, Rec., 1999, p. I-2981, punctul 22, avocatul general a susținut că „criteriul decisiv nu este forma în care are loc intervenția, nici, bineînțeles, natura sa legală sau obiectivul urmărit, ci rezultatul la care conduce. Orice intervenție din care decurge un avantaj economic, însoțit de o diminuare corelativă a resurselor statului […] este considerată, în principiu, ajutor de stat în sensul articolului 107 din tratat".

nu poate avea drept cauză numai faptul că Slovenia era unicul acționar al *KAD* în acel moment, că toți membrii consiliului de supraveghere al *KAD* erau numiți de către Slovenia, iar consiliul de supraveghere a trebuit, de fapt, să fie de acord cu tranzacția. Un indiciu suplimentar al implicării profunde a statului în procesul decizional al *KAD* este faptul că reprezentanții guvernului sloven participă la toate reuniunile adunării generale și ale consiliului de supraveghere (a se vedea considerentul (45)).

(106) Influența guvernului asupra procesului decizional al *KAD* (precum și al unui alt fond controlat de stat, fondul de restituire *SOD*), în vederea urmăririi obiectivelor de politică industrială este, de asemenea, evidențiată în cadrul analizei OCDE privind guvernanța corporativă în Slovenia: „Cele două fonduri au pus la dispoziția guvernului un mecanism solid, care să îi permită să influențeze consiliile și organele de conducere ale întreprinderilor privatizate și, în cele din urmă, să joace un rol activ în introducerea unor modificări în ceea ce privește proprietatea. În parte, acest lucru pare (cel puțin inițial) să fie motivat de dorința de a gestiona măsura în care întreprinderile străine au dobândit controlul asupra unor importante întreprinderi și sectoare de activitate naționale. Procentul de proprietate directă și indirectă a permis guvernelor anterioare să exercite un rol foarte semnificativ și, uneori, opac, în influențarea funcționării unor mari sectoare ale întreprinderilor comerciale din Slovenia și în cadrul pieței, pentru control corporativ" ([24]).

(107) Documentul guvernului sloven intitulat „Modificări structurale în perioada 2010-2011" ([25]) subliniază, de asemenea, rolul pe care *KAD* și fondul de restituire *SOD*, controlat de stat, l-au jucat în deservirea obiectivelor politicii industriale ale Sloveniei, de exemplu în ceea ce privește asistența acordată societății *Elan*. La punctul 2.1.1 din documentul *„Stabilirea unei agenții publice pentru guvernanța întreprinderilor de stat, precum și transformarea KAD și SOD"* se precizează: „Restructurarea societăților KAD și SOD presupune scutirea acestora de toate investițiile strategice: […] — investiții proaste care au devenit strategice, deoarece statul dorește să le acorde asistență pentru înlăturarea dificultăților cu care se confruntă (Mura, Elan)." Caracterizarea investițiilor *KAD* în societatea *Elan* ca fiind strategice „deoarece statul dorește să ofere asistență" societății *Elan* este în contrast evident cu declarația Sloveniei conform căreia *KAD* a acționat independent în procesul său decizional (a se vedea considerentul (56)). În continuare, documentul guvernului explică faptul că transferul investițiilor strategice proaste din sectorul parastatal direct către stat a fost mai ales o sarcină care ține de resursele umane și că societatea în curs de restructurare, *PDP*, înființată de *KAD* și *SOD*, a fost transferată direct în proprietatea statului, deoarece echipa nu mai putea face parte din *KAD* și *SOD* ([26]).

(108) Comisia a invitat Slovenia să își prezinte observațiile cu privire la documentele citate mai sus. Slovenia a afirmat că nu a existat o hotărâre de guvern referitoare la recapitalizarea societății *Elan*. Slovenia a subliniat că analiza OCDE, care descrie modul în care societățile *KAD* și *SOD* au pus la dispoziția guvernului un mecanism solid de influențare a consiliilor și organelor de conducere ale întreprinderilor privatizate, nu menționa *DSU*, *Zavarovalnica Triglav* și *Triglav Naložbe* și că în documentul emis de guvernul sloven nu se menționa nicio influență directă sau indirectă din partea statului cu privire la activele deținute de *Zavarovalnica Triglav* sau *Triglav Naložbe*. În plus, Slovenia atrage atenția asupra unui pasaj din analiza OCDE, în care se menționează că „lipsa de coordonare centralizată a creat dificultăți pentru gestionarea eficientă a participațiilor guvernului în capitalurile proprii". În continuare, se explică faptul că societatea *KAD* s-a aflat întotdeauna în responsabilitatea Ministerului de Finanțe, în timp ce Ministerul Economiei a fost responsabil pentru sectorul de producție, din care face parte *Elan*. În ceea ce privește documentul emis de guvernul sloven, referitor la investiții proaste care au devenit strategice, Slovenia subliniază că *Mura*, al doilea exemplu de astfel de investiții menționat în document în afară de *Elan*, a intrat în procedura de faliment în octombrie 2009.

(109) Observațiile furnizate de Slovenia nu infirmă argumentele prezentate mai sus, care indică implicarea autorităților publice în adoptarea măsurii sau probabilitatea scăzută ca acestea să nu fie implicate. Declarația că guvernul nu a fost implicat în decizia privind recapitalizarea este o simplă afirmație. Faptul că analiza OCDE nu menționează în mod special *DSU*, *Zavarovalnica Triglav* și *Triglav Naložbe* și că aceasta vorbește de o lipsă de coordonare centralizată nu afectează imaginea generală pe care o transmite analiza OCDE, și anume că guvernul sloven a intervenit activ în economie și a urmărit obiective legate de politica industrială. În ceea ce privește societățile

([24]) Analiza OCDE: Guvernanța corporativă în Slovenia, p. 9, 28 martie 2011, http://www.oecd.org/document/58/0,3746,en_2649_34813_47492282_1_1_1_1,00.html

([25]) „Modificări structurale în perioada 2010-2011", Guvernul Republicii Slovenia, octombrie 2009, p. 12, http://www.svrez.gov.si/fileadmin/svez.gov.si/pageuploads/docs/strukturne_prilagoditve/Structural_adjustmements_SLO_EN.pdf

([26]) „Modificări structurale în perioada 2010-2011", Guvernul Republicii Slovenia, octombrie 2009, p. 13, http://www.svrez.gov.si/fileadmin/svez.gov.si/pageuploads/docs/strukturne_prilagoditve/Structural_adjustmements_SLO_EN.pdf

Zavarovalnica Triglav și *Triglav Naložbe*, care nu sunt menționate în mod specific în analiza OCDE și în documentul guvernului sloven, mai jos se furnizează detalii referitoare la controlul exercitat de către stat. În același timp, trebuie să se țină seama de faptul că aceste societăți erau acționari minoritari, care dețineau doar 25 % din acțiunile *Elan*. În sfârșit, în ceea ce privește documentul guvernului, faptul că o altă întreprindere aflată în dificultate, considerată „investiție strategică", a intrat în faliment este irelevant pentru evaluarea cazului de față.

(110) Având în vedere cele de mai sus, se concluzionează că injecția de capital a *KAD* în societatea *Elan* din anul 2008 constă în resurse publice și este imputabilă Sloveniei.

K A D - P P S

(111) Potrivit celor prezentate la considerentul (12), *KAD* administrează *PPS* și controlează participațiile sale. Prin urmare, participarea *KAD-PPS* la injecția de capital ar trebui să fie considerată din aceeași perspectivă ca și participarea *KAD*. De fapt, aprobarea consiliului de supraveghere al *KAD* față de injecția de capital, din cadrul celei de a 134-a reuniuni din 10 iulie 2008, a inclus și acordul privind injecția de capital în numele *PPS*. ([27]) Același lucru este valabil și pentru decizia luată la cea de a 135-a reuniune a consiliului de supraveghere al *KAD*, în august 2008.

(112) Prin urmare, se concluzionează că injecția de capital a *KAD-PPS* în societatea *Elan* din 2008 constă din resurse de stat și este imputabilă Sloveniei.

D S U

(113) Comisia ia act de faptul că, în momentul acordării măsurii, *DSU* se afla în totalitate în proprietatea directă a statului. Consiliul de supraveghere este format din trei membri, dintre care doi sunt numiți de acționar, și anume Slovenia (a se vedea considerentul (13)). La momentul injecției de capital, statul numise și al treilea membru. Conform statutului, consiliul de supraveghere adoptă decizii cu majoritate de voturi și supraveghează administrarea activității *DSU*. De fapt, consiliul de supraveghere al *DSU* a studiat și a aprobat injecția de capital în societatea *Elan* în cadrul unei sesiuni extraordinare la 11 iulie 2008 și și-a modificat parțial decizia în cadrul a două sesiuni extraordinare, la 26 august 2008 și 8 septembrie 2008 ([28]).

(114) Deoarece Slovenia deține *DSU*, se poate presupune că aceasta este în măsură să controleze societatea și că, în principiu, resursele *DSU* pot fi considerate resurse de stat. Contrar opiniei Sloveniei, faptul că fondurile utilizate pentru injecția de capital provin din dividende, dobânzi și alte venituri ale *DSU* nu modifică această concluzie, așa cum s-a explicat la considerentul (104).

(115) În ceea ce privește imputabilitatea celei de a doua măsuri, trebuie să se țină seama de faptul că toți cei trei membri ai consiliului de supraveghere de la momentul acordării au fost numiți de către Slovenia, unicul acționar al *DSU*, și că, de fapt, consiliul de supraveghere a trebuit să fie de acord cu tranzacția. După cum se precizează mai sus, influența considerentelor politice asupra procesului decizional al *DSU* este recunoscută în raportul de evaluare […] din 22 decembrie 2006 ([29]). De asemenea, faptul că, împreună cu *KAD*, *DSU* și-a transferat în 2010 acțiunile *Elan* către societatea holding *PDP* trebuie privit prin prisma explicațiilor furnizate mai sus cu privire la modul în care guvernul sloven a decis să abordeze problema investițiilor parastatale care au devenit strategice, deoarece statul a dorit să le acorde asistență în vederea depășirii dificultăților cu care se confruntau. În legătură cu celelalte circumstanțe globale care pledează în favoarea implicării autorităților publice în adoptarea măsurii sau a probabilității scăzute ca acestea să nu fie implicate, Comisia consideră că *DSU* nu ar fi injectat capital în absența influenței autorităților publice asupra procesului său decizional.

(116) Prin urmare, se concluzionează că injecția de capital a *DSU* în societatea *Elan*, efectuată în 2008, constă din resurse de stat și este imputabilă Sloveniei.

([27]) A se vedea nota de subsol 22.
([28]) A se vedea procesul-verbal din 8 septembrie 2008: […].
([29]) […], evaluare a grupului *Skimar*, 22 decembrie 2006, p. 28.

Zavarovalnica Triglav

(117) Societatea *Zavarovalnica Triglav* nu este deținută direct de către Slovenia. Cu toate acestea, Comisia constată că Slovenia deține indirect două treimi din *Zavarovalnica Triglav* (a se vedea considerentul (14)). Acționarii săi majoritari sunt *ZIPZ*, Institutul de Pensii și Asigurări de Invaliditate, și *SOD*, fondul sloven de asigurări. Ambele sunt 100 % în proprietatea statului. Niciunul dintre ceilalți acționari nu deține o cotă mai mare de 1,8 % în *Zavarovalnica Triglav*.

(118) Cinci din cei opt membri ai consiliului de supraveghere al *Zavarovalnica Triglav*, inclusiv președintele și vicepreședintele, îi reprezintă pe acționari și sunt desemnați de aceștia. Conform celor descrise la considerentul (14), majoritatea acționarilor *Zavarovalnica Triglav* sunt societăți deținute de stat în proporție de 100 %. Prin urmare, în principiu, cei cinci membri ai consiliului de supraveghere sunt numiți de către stat și reprezintă interesele statului. Comisia constată că, în cadrul adunării generale a *Elan* din 28 august 2008, consiliul de administrație al *Zavarovalnica Triglav* a votat pentru majorarea de capital, dar a făcut acest lucru sub rezerva aprobării tranzacției de către consiliul de supraveghere. De fapt, consiliul de supraveghere a fost de acord cu injecția de capital la 4 septembrie 2008 ([30]).

(119) Deoarece Slovenia deținea indirect două treimi din acțiunile *Zavarovalnica Triglav*, se poate presupune că aceasta este în măsură să controleze societatea și că, în principiu, resursele *Zavarovalnica Triglav* pot fi considerate resurse de stat.

(120) Este necesar să se acorde atenție faptului că statul numește majoritatea membrilor consiliului de supraveghere al *Zavarovalnica Triglav*, inclusiv președintele și vicepreședintele, iar consiliul de supraveghere a trebuit să aprobe injecția de capital.

(121) În legătură cu celelalte circumstanțe globale discutate mai sus, care demonstrează clar implicarea autorităților publice în adoptarea măsurii sau probabilitatea scăzută a neimplicării acestora, măsura este considerată ca fiind imputabilă Sloveniei.

Triglav Naložbe

(122) *Triglav Naložbe* nu este deținută direct de către Slovenia. Cu toate acestea, Comisia constată că Slovenia deține indirect majoritatea acțiunilor *Triglav Naložbe*. În momentul acordării măsurii, *Zavarovalnica Triglav* deținea efectiv 80 % din acțiunile *Triglav Naložbe*. La rândul său, *Zavarovalnica Triglav* este deținută indirect în majoritate de Slovenia (a se vedea considerentul (14)). Prin urmare, indirect, Slovenia deține peste 51 % din acțiunile *Triglav Naložbe*. Niciunul dintre ceilalți acționari nu deține o cotă mai mare de 0,67 % în cadrul societății.

(123) Cei trei membri ai consiliului de supraveghere reprezintă interesul acționarilor și sunt aleși de aceștia. Deoarece statul este, indirect, acționarul majoritar al *Triglav Naložbe*, trebuie să se ia în considerare faptul că statul poate decide cine este desemnat în consiliul de supraveghere pentru a reprezenta interesele Sloveniei. Consiliul de supraveghere al *Triglav Naložbe* a trebuit să fie de acord cu injecția de capital în societatea *Elan* și a făcut acest lucru în cadrul celei de a 7-a reuniuni extraordinare din 3 septembrie 2008 ([31]).

(124) Deoarece Slovenia era, indirect, acționar majoritar al *Triglav Naložbe*, se poate presupune că aceasta era în măsură să controleze societatea și că, în principiu, resursele *Triglav Naložbe* pot fi considerate resurse de stat. Contrar opiniei Sloveniei, faptul că fondurile utilizate pentru injecția de capital provin dintr-un împrumut nu modifică această concluzie, așa cum s-a explicat la considerentul (104).

([30]) A se vedea procesul-verbal al reuniunii din 4 septembrie 2008: „Consiliul de supraveghere este de acord cu participarea *Zavarovalnica Triglav, d.d.*, la majorarea de capital a *Skimar, d.o.o.*, în valoare de 1 200 000,0 EUR […]".

([31]) A se vedea procesul-verbal al acestei reuniuni: „Consiliul de supraveghere a studiat raportul privind investiția în *Skimar d.o.o.* și rezoluțiile de la ultima reuniune generală din 28 august 2008 și susține consiliul de administrație în participarea sa activă la procesul de recuperare desfășurat de societate, prin urmare și recapitalizarea necesară, cu o valoare totală de 10 milioane EUR, în cote proporționale […]".

(125) Ținând seama de faptul că statul numește toți membrii consiliului de supraveghere al *Triglav Naložbe*, iar consiliul de supraveghere a trebuit să aprobe injecția de capital, la care se adaugă celelalte circumstanțe globale discutate mai sus, care demonstrează clar implicarea autorităților publice în adoptarea măsurii sau probabilitatea scăzută a neimplicării acestora, măsura este considerată ca fiind imputabilă Sloveniei.

C o n c l u z i e

(126) Componența consiliilor de supraveghere ale acționarilor societății *Elan* și faptul că aceste consilii de supraveghere au trebuit să fie de acord cu această injecție de capital în 2008 sugerează deja faptul că măsura în cauză este imputabilă statului ([32]).

(127) În plus, după cum s-a arătat mai sus, Comisia are indicii solide privind implicarea profundă a statului în procesul decizional al *KAD* — de departe cel mai important acționar al *Elan*, care controla 57,61 % din capital la momentul injecției de capital — și al *DSU*. Aceste indicii provin din raportul OCDE, raportul […], documentele publicate de către guvernul sloven și rapoartele de presă.

(128) În plus, comportamentul paralel al celor cinci acționari ai *Elan*, toți fiind controlați de stat, oferă un indiciu cu privire la implicarea statului în hotărârea acționarilor, deoarece pare puțin probabil ca cinci operatori privați și independenți să fi fost de acord cu injecția de capital într-o întreprindere aflată în dificultate, în același timp și în aceleași condiții.

(129) Având în vedere cele de mai sus, se concluzionează că a doua măsură constă în resurse publice și a fost imputabilă Sloveniei.

Avantaj selectiv pentru beneficiar

(130) Pentru a fi considerată ajutor de stat, o măsură trebuie să fie specifică sau selectivă, în sensul că favorizează numai anumite întreprinderi sau numai producția anumitor bunuri.

(131) Se consideră că întregul grup *Elan* trebuie să fie considerat ca beneficiar al majorării de capital din 2008, din aceleași motive ca și în cazul primei măsuri (a se vedea considerentele (80)-(83)). În etapa următoare trebuie să se evalueze dacă măsura conferă un avantaj beneficiarului.

(132) În cazul în care o măsură îndeplinește cerințele principiului investitorului privat în economia de piață, se poate exclude existența unui avantaj. Conform celor descrise mai sus, un investitor de pe piață ar încerca să își maximizeze randamentul activelor (a se vedea considerentul (72)).

(133) În acest context, Comisia constată în primul rând că, atunci când a fost acordată a doua măsură, *Elan* se confrunta cu dificultăți în sensul Liniilor directoare privind salvarea și restructurarea (a se vedea considerentul (74)). În plus, potrivit Sloveniei, *Elan* era amenințată de insolvență la începutul anului 2008 și avea o lipsă de lichidități în valoare de [12,6-15 milioane] EUR.

(134) Slovenia afirmă că decizia acționarilor societății *Elan* de a injecta capital suplimentar a avut la bază mai multe documente întocmite de *Elan* și de consilieri externi, în care se arăta că decizia a fost justificată.

(135) Deși este adevărat că *Elan* a elaborat un plan pe termen lung pentru grup, pentru perioada 2008-2012, trebuie să se țină seama de faptul că acest plan prevedea o majorare de capital în valoare de 25 de milioane EUR ca bază pentru obținerea unui nivel adecvat de rentabilitate în viitor și că acționarii societății *Elan* au considerat acest plan pe termen lung ca fiind inadecvat pentru efectuarea unei injecții de capital cu această valoare. Planul de reabilitare din august 2008 a constat, în principal, din prognoze și nu a furnizat informații privind creșterea de capital

([32]) Decizia 2008/948/CE a Comisiei din 23 iulie 2008 Germania: DHL și aeroportul Leipzig Halle, C 48/06 (ex N 227/06) (JO L 326, 23.12.2008, p. 1), considerentele (184)-(186), (226), (227); Decizia Comisiei din 17 iunie 2008 privind aeroportul Frankfurt-Hahn — Presupusul ajutor de stat acordat aeroportului și acordul cu Ryanair, C 29/2008 (JO C 12, 17.1.2009, p. 6), considerentele (212)-(218).

planificată. Atât planul pe termen lung pentru perioada 2008-2012, cât și planul de reabilitare au fost întocmite de *Elan*, fără implicarea unui consilier extern. Un alt document furnizat de Slovenia în legătură cu a doua majorare de capital a fost o estimare rapidă a valorii *Elan*, pregătită de *KAD*, din iulie 2008. Totuși, acest document nu susține argumentul Sloveniei potrivit căruia acționarii societății *Elan* au acționat ca investitori prudenți, deoarece, conform estimării respective, în cazul în care sunt luate în considerare eventualele elemente de pasiv, capitalul propriu al *Elan* a avut o valoare negativă de [29,5-34] de milioane EUR în luna iulie 2008. În plus, estimările rapide arată că prognozele din planul pe termen lung al *Elan* pentru perioada 2008-2012 pot fi exagerat de optimiste, având în vedere experiențele anterioare, iar în acest caz valoarea societății ar fi chiar mai scăzută.

(136) Slovenia a prezentat, de asemenea, o evaluare a capitalului propriu al *Elan*, efectuată după metoda fluxului de numerar actualizat. Această evaluare a capitalului propriu, elaborată de […] în iunie 2008, a considerat că valoarea de piață a societății *Elan* la 31 decembrie 2007 era încă pozitivă, ajungând la [35-40] de milioane EUR. Cu toate acestea, potrivit celor prezentate mai sus (a se vedea considerentele (70)-(74), situația societății *Elan* s-a deteriorat drastic în cursul anului 2008. Având în vedere aceste evoluții, evaluarea capitalului propriu de mai sus trebuie să fie considerată depășită la 28 august 2008, atunci când acționarii societății *Elan* au decis cu privire la injecția de capital și nu poate fi invocată pentru a demonstra că acționarii societății *Elan* au acționat ca investitori de piață prudenți, în special atunci când se iau în considerare circumstanțele în care a avut loc a doua injecție de capital.

(137) Potrivit celor prezentate la considerentul (32), acționarii condiționează orice majorare de capital de acordul prealabil al băncilor pentru reeșalonarea împrumuturilor existente contractate de *Elan*. Cu toate că la un astfel de acord nu se putea ajunge înainte de majorarea de capital, acționarii *Elan* au continuat injecția de capital, pentru că, în caz contrar, *Elan* ar fi trebuit să intre în faliment.

(138) În cazul în care băncile ar fi fost de acord să reeșaloneze împrumuturile înainte de majorarea de capital, acesta ar fi putut fi un semn că băncile aveau încredere în capacitatea *Elan* de a reveni la o situație de viabilitate. Totuși, acest lucru nu s-a întâmplat; dimpotrivă, una dintre bănci chiar a solicitat un ordin judecătoresc pentru executarea datoriilor restante ale *Elan*. Poziția băncii poate fi considerată un indiciu că piața nu a crezut în restabilirea viabilității societății *Elan*.

(139) În plus, trebuie să se țină seama și de faptul că, în 2007, acționarii injectaseră deja 10 225 milioane EUR în *Elan*, fără succes. Ar trebui clarificat faptul că, deși injecția de capital din 2007 s-a bazat pe un așa-numit plan strategic de dezvoltare prin care *Elan* a solicitat inițial investiții de 20,2 milioane EUR, injecția de capital din 2008, în valoare de 10 milioane EUR, nu poate fi considerată o a doua tranșă de investiții în conformitate cu planul strategic de dezvoltare inițial. Injecția de capital din 2008 a fost necesară pentru a se evita insolvența, prin acoperirea deficitului de lichiditate al *Elan* și a pierderilor suferite, capitalul nu a fost dedicat scopurilor prevăzute în planul strategic de dezvoltare (a se vedea considerentul (23)).

(140) În cele din urmă, Comisia constată că în momentul acordării măsurii toți acționarii erau în proprietatea statului, respectiv că niciun acționar privat nu a participat la majorarea capitalului.

(141) Având în vedere cele de mai sus, Comisia concluzionează că a doua măsură nu a fost acordată în conformitate cu principiul investitorului privat în economia de piață și a conferit un avantaj societății *Elan*.

Denaturarea concurenței și efectul asupra schimburilor comerciale

(142) Comisia observă că beneficiarul este activ pe piețe deschise concurenței. Orice subvenție de stat acordată unei astfel de întreprinderi ar putea să îi confere un avantaj față de alți concurenți care nu beneficiază de asemenea subvenții. Contrar opiniei Sloveniei, în acest context nu este relevant dacă acești concurenți ai societății *Elan* au avut o cotă de piață mai mare decât *Elan* sau dacă au primit fonduri și de la acționarii lor.

(143) Atunci când un ajutor acordat de un stat membru consolidează poziția unei întreprinderi în comparație cu alte întreprinderi concurente în comerțul din cadrul Uniunii, acestea din urmă trebuie să fie considerate ca fiind afectate de ajutorul respectiv. ([33]) Într-adevăr, între statele membre există schimburi comerciale de echipamente de schi și ambarcațiuni destinate navigației pe mare, care sunt bunurile produse și comercializate de beneficiar.

([33]) A se vedea în special: cauza C-730/79, Philip Morris/Comisia, Rec., 1980, p. 2671, punctul 11, cauza C-53/00, Ferring, Rec., 2001, p. I-9067, punctul 21 și cauza C-310/99, Italia/Comisia, Rec., 2002, p. I-2289, punctul 44.

(144) Având în vedere cele menționate mai sus, Comisia concluzionează că a doua măsură ar putea denatura concurența și ar putea avea un efect asupra schimburilor comerciale.

5.2.3. **Concluzia cu privire la existența ajutorului de stat**

(145) Având în vedere argumentele de mai sus, Comisia concluzionează că a doua măsură implică ajutor de stat în favoarea *Elan*, în sensul articolului 107 alineatul (1) din TFUE. Slovenia nu a respectat clauza de *standstill* prevăzută la articolul 108 alineatul (3) din TFUE.

5.3. COMPATIBILITATEA AJUTORULUI

(146) La articolul 107 alineatele (2) și (3) din TFUE se prevăd excepții de la regula generală potrivit căreia ajutorul de stat este incompatibil cu piața internă, conform dispozițiilor articolului 107 alineatul (1) din TFUE.

(147) În acest context, trebuie remarcat faptul că sarcina de a dovedi compatibilitatea ajutorului cu piața internă, prin derogare de la dispozițiile articolului 107 alineatul (1) din TFUE, revine, în principal, statului membru în cauză, care trebuie să demonstreze îndeplinirea condițiilor acestei derogări. ([34])

(148) Comisia evaluează compatibilitatea celei de a doua măsuri în cadrul acestor excepții. Având în vedere că măsura în cauză a fost acordată unei întreprinderi aflate în dificultate (a se vedea punctul 5.1 de mai sus), Comisia evaluează în primul rând compatibilitatea măsurii în temeiul Liniilor directoare privind salvarea și restructurarea. În al doilea rând, se examinează dacă măsura ar putea fi considerată compatibilă în orice alt temei.

5.3.1. **Liniile directoare privind salvarea și restructurarea**

(149) În conformitate cu punctul 33 din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea, numai întreprinderile aflate în dificultate sunt eligibile pentru ajutorul de salvare și restructurare. *Elan* este eligibilă, deoarece se poate considera că în momentul celei de a doua injecții de capital era o întreprindere aflată în dificultate (a se vedea considerentul (74)).

(150) În conformitate cu Liniile directoare privind salvarea și restructurarea, **ajutorul pentru salvare** trebuie să îndeplinească anumite cerințe, care nu sunt asigurate în totalitate de măsura în cauză:

(a) în primul rând, măsura nu a fost acordată sub forma unui împrumut sau unei garanții, ci ca injecție de capital [punctul 25 litera (a) din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea];

(b) în al doilea rând, măsura nu a fost finalizată într-o perioadă de maxim șase luni de la plata primei tranșe [punctul 25 litera (a) din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea];

(c) în al treilea rând, Slovenia nu a comunicat, în termen de șase luni de la prima punere în aplicare a măsurii, un plan de restructurare sau un plan de lichidare sau dovada că garanția a fost încheiată [punctul 25 litera (c) din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea].

(151) Prin urmare, injecțiile de capital în cauză nu pot fi considerate ajutor de salvare.

(152) Măsura nu îndeplinește nici toate cerințele privind **ajutorul pentru restructurare**, prevăzute în Liniile directoare privind salvarea și restructurarea, deoarece nu s-au prevăzut măsuri compensatorii care ar fi putut compensa efectele negative ale ajutorului asupra condițiilor în care se desfășoară schimburile comerciale.

(153) În conformitate cu punctele 38-42 din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea, restructurarea trebuie să fie însoțită de măsuri compensatorii proporționale cu efectele de denaturare a concurenței ale ajutorului și, în

([34]) De exemplu, cauza T-68/03, Olympiaki Aeroporia Ypiresies AE/Comisia, Rec., 2007, p. II-2911, punctele 34-37.

special, cu dimensiunea și importanța relativă pe piață a întreprinderii beneficiare. Punctul 40 din Liniile directoare stipulează că măsurile compensatorii ar trebui să aibă loc în special pe piața sau pe pieţele pe care întreprinderea va deține o poziție semnificativă după restructurare. Slovenia afirmă că anumite dezinvestiții efectuate de *Elan* în 2009 și 2010 au avut un efect de compensare.

(154) În ceea ce privește divizia de echipamente pentru sporturi de iarnă a *Elan*, Slovenia descrie societatea *Elan* ca „una dintre ultimele mărci de produse durabile de sine stătătoare destinate sporturilor de iarnă" și se referă la aceasta ca fiind „doar un concurent slab pentru actorii mult mai importanți de pe piață." ([35]) Această ultimă caracterizare nu este, totuși, conformă cu descrierea făcută societății de către acționarul majoritar actual al *Elan*. *PDP* subliniază că, în 2010, *Elan* a vândut 448 000 de perechi de schiuri și 217 000 de snowboarduri, că *Elan* a reprezentat 13 % din producția mondială de echipamente de schi și că aceasta a fost cea de a 7-a marcă de schi pe plan mondial, propria marcă reprezentând o cotă de piață de aproximativ 8 % din piața mondială.

(155) Slovenia nu propune nicio definire concretă a produsului sau a pieței (pieţelor) geografică (geografice) în care activează divizia de articole de sport a *Elan*. Așa cum se detaliază mai jos, ținând cont de informațiile furnizate de Slovenia și de considerațiile cu privire la definirea pieței în urma practicilor anterioare de fuziune ([36]), trebuie să se concluzioneze că *Elan* a deținut, într-adevăr, cote de piață considerabile, cel puțin pe unele dintre pieţele relevante în cauză.

(156) Pentru a evalua importanța relativă a societății pe pieţele pe care aceasta își desfășoară activitatea, Comisia a examinat datele disponibile, inclusiv documentele strategice elaborate chiar de *Elan*. Pe lângă accesorii, *Elan* produce în special schiuri alpine și snowboarduri. Pe de o parte, acestea sunt vândute distribuitorilor (denumiți în continuare „piața de vânzări cu amănuntul") ca produse de marcă ale *Elan*; pe de altă parte, *Elan* acționează ca producător de echipamente de sport așa-zis originale și furnizează schiuri și snowboarduri altor producători (rivali) (denumiți în continuare „piața producătorilor de echipamente originale"). Ar trebui remarcat faptul că, în cauza COMP/M.3765 — AMER SALOMON, Comisia a considerat, în decembrie 2005, în sensul hotărârii respective, între altele, pieţe de produse separate pentru diferite tipuri de bunuri durabile destinate sporturilor de iarnă, inclusiv pieţe relevante distincte de produse pentru schiuri alpine, pentru snowboarduri și pentru piața producătorilor de echipamente originale pentru schiuri alpine. Pieţele cu amănuntul pentru produse durabile destinate sporturilor de iarnă au fost considerate pieţe naționale, în timp ce domeniul de aplicare al pieţelor producătorilor de echipamente originale a fost considerat cel puțin la nivelul SEE ([37]). În *Planul de dezvoltare pentru producția de echipamente originale pentru perioada 2006-2010*, *Elan* indică o cotă de piață de 21 % din producția globală de schiuri originale pentru anul 2005 și explică „[…]". *Planul de dezvoltare „Elan Sportartikel 2006-2010"* al firmei indică faptul că *Elan* a considerat că, la nivel mondial, era cel mai mare producător de snowboarduri, cu o producție de 268 000 de bucăți în 2005, reprezentând o cotă de piață de 16 %. Marea majoritate a acestei producții se referă la echipamente originale, în timp ce în 2005 s-au vândut 30 000 de snowboarduri sub marca *Elan*. În ceea ce privește marca de schiuri *Elan*, *Planul de dezvoltare a pieței și strategia de penetrare pe piață a mărcii Elan în perioada 2006-2010* indică o cotă de piață la nivel mondial de 7,5 %, ceea ce situează societatea *Elan* pe locul 7 în ceea ce privește cota de piață. Cu toate acestea, documentul subliniază că societatea a considerat că, pe termen mediu, ar fi putut ajunge pe unul din primele 5 locuri în topul mărcilor, explicând că […].

(157) Întrucât divizia de echipamente pentru sporturi de iarnă reprezintă, de departe, cea mai mare parte a veniturilor societății *Elan* și având în vedere poziția puternică a societății descrisă mai sus, cel puțin în anumite sectoare ale activităților legate de echipamente pentru sporturile de iarnă, măsurile compensatorii ar fi trebuit să aibă loc în acest domeniu. După examinarea elementelor indicate de Slovenia ca măsuri compensatorii, luate în cadrul diviziei de echipamente pentru sporturi de iarnă, singura dezinvestiție a fost vânzarea unei cote de [17,5-20 %] din capitalul deținut de *Elan* în cadrul asocierii în participațiune cu partenerul său de distribuție *Dal Bello Sports (denumit în continuare „Dal Bello")* din SUA. Dezinvestiția societății *Elan* a fost efectul rezilierii contractului de asociere în participațiune pentru comercializare și distribuție, încheiat cu *Dal Bello* din America de Nord. *Elan* susține că încheierea cooperării a condus la o scădere a vânzărilor societății *Elan* în Canada și în SUA și vede în aceasta un „efect de compensare".

(158) În primul rând, ar trebui observat faptul că nici planul pe termen lung pentru perioada 2008-2012, nici planul de reabilitare nu menționează vânzarea acțiunilor *Dal Bello*, prin urmare vânzarea nu poate fi considerată drept „parte integrantă a restructurării", astfel cum se prevede la punctul 40 din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea. Într-adevăr, din examinarea mai atentă a tranzacției se constată că încheierea cooperării în

([35]) Scrisoarea Jadek & Pensa în numele societății Elan, din 2 decembrie 2012.
([36]) A se vedea cauza COMP/M.3765 — AMER SALOMON, http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/decisions/m3765_20051012_20212_en.pdf
([37]) A se vedea nota de subsol 36.

domeniul comercializării și distribuției s-a făcut la inițiativa societății *Dal Bello*. Slovenia admite că „problemele societății *Elan* în 2008 și încercarea *Dal Bello* de a găsi un partener mai de încredere pe termen lung au condus la discuții privind încetarea unei cooperări altfel de succes. Aceste discuții au condus, la 14 decembrie 2009, la redactarea acordului de societate mixtă […]". Având în vedere cele de mai sus, dezinvestiția societății *Elan* nu poate fi calificată, din aceste motive, drept o măsură compensatorie.

(159) În plus, în timp ce reducerea vânzărilor, care a condus la o scădere a cotei de piață a beneficiarului, poate, în alte împrejurări, să constituie o măsură compensatorie, Comisia constată că, în cazul de față, tranzacția a vizat piața vânzărilor cu amănuntul, care era anterior considerată piață națională de către Comisie ([38]) și că vânzările de schiuri realizate de *Elan* au fost, în orice caz, reduse doar pe piața nord-americană, nu și pe piața (piețele) europeană (europene) și, prin urmare, nu pot compensa denaturarea concurenței creată în SEE. În plus, asociația în participațiune a fost activă în comercializarea și distribuția de schiuri, nu în producerea acestora. Activitatea de bază a *Elan* este, totuși, producția de schiuri și snowboarduri. Numai dezinvestițiile pe o piață principală a beneficiarului pot fi considerate măsuri compensatorii corespunzătoare.

(160) Slovenia a afirmat, de asemenea, că reducerea numărului de angajați activi în producția de schiuri și scăderea investițiilor sale în domeniul comercializării ar putea fi considerate măsuri compensatorii.

(161) Cu toate acestea, așa cum s-a subliniat și în planul pe termen lung și în planul de reabilitare ale societății *Elan*, aceste măsuri trebuie considerate doar simple măsuri de raționalizare, care vizează reducerea costurilor și creșterea eficienței, pentru a recâștiga viabilitatea financiară. Măsurile nu au fost luate în vederea reducerii prezenței pe piață a societății *Elan* sau pentru a compensa orice denaturări ale concurenței care rezultă din ajutorul primit de *Elan*.

(162) În sectorul maritim, Slovenia afirmă că următoarele dezinvestiții au avut un efect de compensare: în 2009, *Elan* a vândut două societăți implicate în activități de navlosire pentru iahturi, *Elan Yachting d.o.o.* și *Elan Marine Charter d.o.o.* În 2010 a fost vândută *Elan Brod d.o.o.*, o societate cu sediul în Croația, care a fost în principal implicată în producția de ambarcațiuni cu motor. Slovenia afirmă că societățile nu au fost generatoare de pierderi din punct de vedere structural, că aceste activități de navlosire desfășurate de către *Elan Yachting d.o.o.* și de către *Elan Marine Charter d.o.o.* au sprijinit penetrarea iahturilor *Elan* pe piețele principalele ale societății *Elan* și că retragerea de pe segmentul de piață al ambarcațiunilor cu motor a redus substanțial prezența societății *Elan* pe piața ambarcațiunilor de agrement și sportive.

(163) Comisia reamintește faptul că, în conformitate cu punctul 40 din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea, măsurile compensatorii ar trebui să aibă loc în special pe piața sau pe piețele pe care întreprinderea va deține o poziție semnificativă după restructurare. Eliminările contabile și închiderea activităților generatoare de pierderi, oricum necesare pentru a restabili viabilitatea, nu sunt considerate reducere de capacitate atunci când se evaluează măsurile compensatorii.

(164) Trebuie să se țină seama de faptul că activitățile maritime nu constituie activitatea principală a societății *Elan*. Societatea generează o cotă considerabil mai mare din cifra sa de afaceri în cadrul diviziei sale de echipamente pentru sporturi de iarnă. În conformitate cu previziunile financiare pentru 2011, se estima că veniturile totale din divizia de activități maritime urma să ajungă la numai [20-24] de milioane EUR, comparativ cu valoarea de [58-68] de milioane EUR pentru divizia de echipamente pentru sporturi de iarnă. În plus, divizia de echipamente pentru sporturi de iarnă a primit și cea mai mare parte (5,924 milioane EUR) din injecția de capital de 10 milioane de EUR în societatea *Elan*. Potrivit punctului 40 din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea, considerarea dezinvestițiilor în divizia de activități maritime ca măsuri compensatorii corespunzătoare pare îndoielnică, deoarece, după cum se detaliază mai jos, activitățile maritime nu reprezintă piața pe care întreprinderea deține poziția cea semnificativă după restructurare.

(165) Cu toate acestea, pentru a aprecia pe deplin argumentele prezentate de Slovenia, Comisia a verificat în ce măsură Slovenia poate afirma că măsurile compensatorii corespunzătoare au fost luate în cadrul activităților maritime. Înainte de restructurare, capacitatea maximă de producție a societății *Elan* a ajuns la [280-330] de ambarcațiuni cu pânze și [45-55] de ambarcațiuni cu motor. Slovenia nu propune nicio definire concretă a produsului maritim

([38]) A se vedea nota de subsol 36.

sau a pieței (piețelor) geografice relevantă (relevante), în care s-ar putea măsura importanța sa relativă. În comunicările sale, Slovenia vorbește despre o reducere a prezenței societății *Elan* pe „piața ambarcațiunilor de agrement și sportive", referindu-se, în același timp, la retragerea sa din „segmentul de piață al ambarcațiunilor cu motor".

(166) Cu toate acestea, analiza documentelor disponibile, inclusiv a documentelor strategice elaborate chiar de *Elan*, care se referă la poziția concurențială a diviziei de activități maritime a *Elan*, furnizează informații suplimentare referitoare la importanța relativă a întreprinderii pe piața activităților maritime. În *Planul de dezvoltare a diviziei de activități maritime a Elan pentru perioada 2006-2010* s-a afirmat că piața mondială a tuturor ambarcațiunilor noi a fost de aproximativ 25 de miliarde EUR, 80 % dintre acestea fiind ambarcațiuni cu motor, iar 20 % ambarcațiuni cu pânze, același raport fiind valabil și pentru Europa. *Elan* a descris piața ca fiind „extrem de fragmentată" și a stabilit, în programul său, cota de piață UE pentru ambarcațiuni cu pânze la aproximativ [0-5] %, iar pentru ambarcațiuni cu motor la <<1 %. Cu toate acestea, în planul de dezvoltare s-a subliniat existența unor segmente de piață diferite, caracterizate de condiții concurențiale diferite, inclusiv în ceea ce privește barierele de intrare pe piață. În *Planul pe termen lung al Elan pentru grupul Skimar pentru perioada 2008-2012,* din iunie 2008, s-a prevăzut o segmentare a pieței ambarcațiunilor în funcție de lungimea acestora și s-a afirmat că cea mai strânsă concurență s-a înregistrat în segmentul ambarcațiunilor de lungime mică (30 de picioare), în timp de *Elan* a produs și a vândut produse de categorie medie, cu lungimi între 30 și 50 de picioare, și intenționa să dezvolte modele noi […]. Cea mai clară declarație referitoare la cota de piață a societății *Elan* în segmentul în care ea însăși se consideră competitivă apare într-o prezentare a actualului acționar majoritar al *Elan*, respectiv *PDP,* care afirmă: „În 2010, într-un segment de piață al ambarcațiunilor cu pânze cu lungime între 32 și 60 de picioare (care reprezintă 20 % din piața nautică), *Elan* a vândut 122 de ambarcațiuni, ajungând la o cotă de piață de 5,2 %." Pare plauzibil faptul că la segmentarea pieței se utilizează, ca punct de pornire, criterii precum tipul de propulsie al ambarcațiunii (pânze, motor) și dimensiunea. În absența unui punct de vedere contrar, în sensul prezentei decizii Comisia poate accepta evaluarea realizată de *PDP,* în care se afirmă că *Elan* deținea o cotă de piață mai mare de 5 % pe piața segmentată a ambarcațiunilor cu pânze.

(167) Pe baza afirmațiilor de mai sus, chiar dacă dezinvestițiile societății *Elan* în divizia de activități maritime ar putea fi luate în considerare la evaluarea de compatibilitate efectuată de Comisie, în cadrul sectorului de activități maritime orice măsuri compensatorii ar fi trebuit să aibă loc în sectorul producției de ambarcațiuni cu pânze, care reprezenta clar activitatea principală a diviziei maritime a *Elan* și în care, așa cum s-a discutat, întreprinderea avea o cotă deloc neglijabilă din „piața extrem de fragmentată", potrivit *Elan*. Prin urmare, dezinvestiția activităților de navlosire, care erau, cel mult, activități de susținere a vânzărilor de iahturi ale societății *Elan*, împreună cu dezinvestiția producției de ambarcațiuni cu motor, un sector din care *Elan* s-a retras, prin vânzarea *Elan Brod d.o.o.*, nu sunt conforme cu punctul 40 din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea. În ceea ce privește ambarcațiunile cu motor, societatea *Elan* a început producția de astfel de ambarcațiuni doar în 2002, cu intenția de a folosi reputația câștigată în sectorul ambarcațiunilor cu pânze și pentru sectorul producției de ambarcațiuni cu motor. Cu toate acestea, vânzările cu înregistrat un vârf de 50 de ambarcațiuni cu motor în 2006 și 2007, iar apoi au scăzut la [25-29] de ambarcațiuni în 2008, ajungând la numai [7-9] ambarcațiuni în 2009.

(168) De asemenea, documentele transmise de Slovenia au subliniat faptul că acționarii *Elan* și băncile au considerat că activitățile aferente dezinvestițiilor nu sunt activități de bază ([39]). Trebuie observat și faptul că vânzarea filialelor *Elan* nu a fost considerată o compensare a oricărei denaturări a concurenței. Toate cele trei filiale erau generatoare de pierderi în momentul vânzării, precum și în anul anterior vânzării. Slovenia a informat Comisia că rezultatul financiar total (combinat) net înregistrat de *Elan Yachting d.o.o.* și *Elan Marine Charter d.o.o.* a fost de – 157 000 EUR în 2007, – 100 000 EUR în 2008 și – 57 000 EUR în 2009. De asemenea, *Elan Brod d.o.o.* a înregistrat pierderi de-a lungul întregii perioade, și anume – 58 000 EUR în 2006, – 436 000 EUR în 2007, – 1 milion EUR în 2008 și – 1,5 milioane EUR în 2009. Având în vedere aceste cifre, afirmația Sloveniei că aceste societăți nu erau generatoare de pierderi, din punct de vedere structural, pare să fie doar o declarație ghidată de interese proprii. După cum s-a precizat mai sus, în conformitate cu Liniile directoare privind salvarea și restructurarea, eliminările contabile și închiderea activităților generatoare de pierderi, care oricum ar fi necesare pentru a restabili viabilitatea, nu sunt considerate ca reducere de capacitate atunci când se evaluează măsurile compensatorii. Cu toate acestea, pierderile semnificative înregistrate de cele trei filiale de activități maritime vândute, precum și tendința descendentă accentuată a *Elan Brod d.o.o.* au accentuat faptul că dezinvestițiile au fost în orice caz necesare pentru restabilirea viabilității și, din acest motiv, pot să nu fie considerate ca măsuri compensatorii.

(169) Prin urmare, Comisia a concluzionat că dezinvestițiile societății *Elan* și reducerea numărului de angajați și a cheltuielilor sale comerciale nu pot fi calificate ca măsuri compensatorii. Întrucât nu s-au pus în aplicare măsuri compensatorii, chiar dacă se ia în considerare punctul 56 din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea,

([39]) A se vedea setul de documente trimis de Slovenia, din 10 octombrie 2011, care conține o scrisoare de la *KAD,* referitoare la vânzarea societăților din divizia de activități maritime „care nu sunt considerate activități de bază" sau scrisoarea de la firma de avocatură Jadek & Pensa, acționând în numele Elan, din 26 aprilie 2012, în care se explică faptul că băncile au solicitat vânzarea activelor din Croația care nu sunt aferente activităților de bază, în vederea introducerii lor în acordurile de refinanțare.

care stipulează că în zonele asistate condițiile de autorizare a ajutorului ar putea fi mai puțin stricte, din punct de vedere al punerii în aplicare a măsurilor compensatorii, Comisia trebuie să concluzioneze că nu sunt îndeplinite cerințele din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea, referitoare la necesitatea de a pune în aplicare măsuri compensatorii adecvate. Având în vedere că cerințele pentru ajutorul de restructurare compatibil prevăzute în liniile directoare sunt cumulative, este suficient să se excludă aplicabilitatea liniilor directoare în cazul în care este îndeplinită o singură cerință. Prin urmare, Comisia nu continuă evaluarea celorlalte cerințe. Având în vedere cele de mai sus, se concluzionează că a doua măsură nu poate fi considerată compatibilă în conformitate cu Liniile directoare privind salvarea și restructurarea.

5.3.2. **Compatibilitatea pe alte criterii**

(170) Derogările de la dispozițiile articolului 107 alineatul (2) din TFUE nu se aplică în cazul de față, întrucât această măsură nu are un caracter social, nu a fost acordată unor consumatori individuali, nu este destinată reparării pagubelor provocate de calamități naturale sau de alte evenimente extraordinare și nu a fost acordată economiei anumitor regiuni ale Republicii Federale Germania afectate de divizarea Germaniei.

(171) Alte derogări sunt prevăzute la articolul 107 alineatul (3) din TFUE.

(172) Articolul 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE prevede că „ajutoarele destinate să favorizeze dezvoltarea economică a regiunilor în care nivelul de trai este anormal de scăzut sau în care există un grad de ocupare a forței de muncă extrem de scăzut" pot fi declarate compatibile cu piața internă. Societatea *Elan* este situată într-o regiune eligibilă pentru ajutor în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE ([40]). Compatibilitatea ajutorului de stat pentru zonele asistate este reglementată de Orientările privind ajutoarele regionale ([41]). În temeiul Orientărilor privind ajutoarele regionale, ajutorul de stat poate fi acordat, în principiu, exclusiv întreprinderilor care nu se află în dificultate. Totuși, *Elan* era în dificultate în momentul în care s-a acordat măsura de ajutor (a se vedea considerentul (74)). Prin urmare, a doua măsură nu poate fi considerată ajutor regional compatibil.

(173) Având în vedere cele de mai sus, Comisia concluzionează că ajutorul nu este eligibil pentru derogarea prevăzută la articolul 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE.

(174) Articolul 107 alineatul (3) litera (b) din TFUE prevede că „ajutoarele destinate să promoveze realizarea unui proiect important de interes european comun sau să remedieze perturbări grave ale economiei unui stat membru" pot fi declarate compatibile cu piața internă.

(175) Comisia constată că ajutorul în cauză nu era destinat promovării executării unui important proiect de interes comun pentru Europa și nici nu a găsit vreo dovadă că ajutorul ar fi fost destinat remedierii unei perturbări grave în economia slovenă.

(176) Având în vedere cele de mai sus, Comisia concluzionează că ajutorul nu poate beneficia de derogarea prevăzută la articolul 107 alineatul (3) litera (b) din TFUE.

(177) Articolul 107 alineatul (3) litera (d) din TFUE prevede că ajutoarele destinate promovării culturii și conservării patrimoniului pot fi considerate compatibile cu TFUE, în cazul în care nu afectează condițiile schimburilor comerciale și concurența în interiorul Uniunii într-o măsură contrară interesului comun. Evident, acest articol nu se aplică în situația de față.

(178) Articolul 107 alineatul (3) litera (c) din TFUE prevede autorizarea ajutoarelor de stat pentru facilitarea anumitor activități economice sau a anumitor zone economice, în cazul în care aceste ajutoare nu afectează comerțul în așa măsură încât să contravină interesului comun. Comisia a elaborat o serie de orientări și comunicări prin care explică modul în care va aplica derogarea conținută în acest articol. Având în vedere că măsurile în cauză au fost

([40]) Harta ajutoarelor regionale pentru Slovenia, aprobată de Comisie la 13 septembrie 2006 și publicată în JO C 256, 24.10.2006, p. 6.
([41]) JO C 54, 4.3.2006, p. 13.

acordate unei întreprinderi aflate în dificultate, Comisia a evaluat compatibilitatea măsurii numai în temeiul Liniilor directoare privind salvarea și restructurarea. Nicio altă orientare sau comunicare nu se aplică la măsura în curs de evaluare.

(179) Prin urmare, ajutorul analizat constituie ajutor de stat incompatibil.

6. **RECUPERARE**

(180) În conformitate cu TFUE și cu jurisprudența constantă a Curții de Justiție, atunci când Comisia constată că ajutorul este incompatibil cu piața internă, aceasta are competența de a hotărî dacă statul în cauză are obligația să suprime sau să modifice ajutorul ([42]). De asemenea, Curtea a susținut în permanență faptul că obligația unui stat de a suprima ajutorul considerat incompatibil cu piața internă are drept scop restabilirea situației existente anterior ([43]). În acest context, Curtea a stabilit că acest obiectiv este atins după ce beneficiarul a rambursat sumele acordate ca ajutor ilegal, renunțând astfel la avantajul pe care l-a avut față de concurenții săi de pe piață și după restabilirea situației existente înainte de plata ajutorului ([44]).

(181) Respectând jurisprudența, articolul 14 din regulamentul de procedură prevede că „*atunci când adoptă decizii negative în cazuri de ajutor ilegal, Comisia decide ca statul membru în cauză să ia toate măsurile necesare pentru recuperarea ajutorului de la beneficiar*”.

(182) Astfel, având în vedere că măsura de față urmează să fie considerată ajutor ilegal și incompatibil, acest ajutor trebuie recuperat pentru a restabili situația existentă pe piață înainte de acordarea ajutorului. Prin urmare, recuperarea trebuie să acopere perioada din momentul apariției avantajului pentru beneficiar, adică atunci când ajutorul a fost pus la dispoziția beneficiarului, până la recuperarea efectivă și trebuie să fie purtătoare de dobândă aplicabilă recuperării, până la recuperarea efectivă.

(183) Injecția de capital din 2008 trebuie să fie recuperată în totalitate, întrucât deciziile tuturor celor cinci entități care fac parte din operațiune sunt imputabile statului. Valoarea totală a injecției de capital a fost de 10 milioane EUR, din care 5,924 milioane EUR s-au injectat în divizia de echipamente pentru sporturi de iarnă a *Elan* și 4,076 milioane EUR în divizia de activități maritime a *Elan*. Cu toate acestea, în iunie 2010, cele două divizii au fuzionat în cadrul societății-mamă *Elan*. Dobânda aplicabilă recuperării trebuie să fie calculată de la data la care capitalul a fost efectiv pus la dispoziția beneficiarului, respectiv 8 septembrie 2008.

7. **CONCLUZIE**

(184) Injecția de capital în favoarea *Elan*, decisă în ianuarie 2007 (prima măsură) nu implică ajutor de stat, întrucât hotărârea acționarilor a fost conformă cu principiul investitorului în economia de piață.

(185) Injecția de capital în favoarea *Elan*, decisă în august 2008 (a doua măsură), implică ajutor de stat. Ajutorul de stat nu este compatibil cu piața internă. El nu îndeplinește cerințele din Liniile directoare privind salvarea și restructurarea. De asemenea, nu este îndeplinită niciuna din dispozițiile de la articolul 107 alineatele (2) și (3) din TFUE. Prin urmare, trebuie să se recupereze de la *Elan* injecția de capital în valoare de 10 milioane EUR, împreună cu dobânzile aplicabile recuperării,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Injecția de capital din ianuarie 2007 nu constituie ajutor în sensul articolului 107 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

([42]) A se vedea cauza C-70/72, Comisia/Germania, Rec., 1973, p. 813, punctul 13.
([43]) A se vedea cauzele conexate C-278/92, C-279/92 și C-280/92, Spania/Comisia, Rec., 1994, p. I-4103, punctul 75.
([44]) A se vedea cauza C-75/97, Belgia/Comisia, Rec., 1999, p. I-3671, punctele 64-65.

Articolul 2

Slovenia a pus în aplicare în mod ilegal măsura de ajutor de stat în favoarea *Elan*, sub forma unei majorări de capital în valoare de 10 milioane EUR în 2008, încălcând articolul 108 alineatul (3) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, măsura fiind incompatibilă cu piața internă.

Articolul 3

(1) Slovenia trebuie să recupereze de la beneficiarul *Elan* ajutorul menționat la articolul 2.

(2) Suma care trebuie recuperată este purtătoare de dobândă începând cu data de la care a fost pusă la dispoziția beneficiarului (8 septembrie 2008) și până la recuperarea sa efectivă.

(3) Dobânda se calculează ca dobândă compusă, în conformitate cu capitolul V din Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei ([45]).

(4) De la data adoptării prezentei decizii, Slovenia anulează toate plățile neachitate, aferente ajutorului menționat la articolul 2.

Articolul 4

(1) Recuperarea ajutorului menționat la articolul 2 este imediată și efectivă.

(2) Slovenia se asigură că prezenta decizie este pusă în aplicare în termen de patru luni de la data notificării sale.

Articolul 5

(1) În termen de două luni de la notificarea prezentei decizii, Slovenia transmite Comisiei următoarele informații:

(a) suma totală (suma principală plus dobânda aplicabilă recuperării) care urmează a fi recuperată de la beneficiar;

(b) o descriere detaliată a măsurilor deja adoptate și a celor planificate în vederea conformării cu prezenta decizie;

(c) documente care să demonstreze că beneficiarul a primit un ordin de rambursare a ajutorului.

(2) Slovenia informează în permanență Comisia despre progresele înregistrate în ceea ce privește măsurile naționale adoptate pentru punerea în aplicare a prezentei decizii, până la recuperarea integrală a ajutorului menționat la articolul 2. Slovenia prezintă fără întârziere, la cererea Comisiei, informații referitoare la măsurile deja adoptate și la cele planificate pentru respectarea prezentei decizii. De asemenea, Slovenia furnizează informații detaliate cu privire la sumele aferente ajutorului și dobânzii, care au fost deja recuperate de la beneficiar.

Articolul 6

Prezenta decizie se adresează Republicii Slovenia.

Adoptată la Bruxelles, 19 septembrie 2012.

Pentru Comisie
Joaquín ALMUNIA
Vicepreședinte

([45]) JO L 140, 30.4.2004, p. 1.